



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all



ANNUAL
REPORT
2017-2018
年報

- 2 主席獻詞 Chairman's Message
- 4 總幹事報告 Director's Message
- 6 機構徽號 Logo of HKCS
- 7 服務單位分布圖 The Service Map of HKCS
- 8 歷史與發展 The History & Development of HKCS
- 10 使命宣言 Mission Statement
- 11 踐行使命 服務社群 Fulfilling the Mission Serving the Community
- 12 年度重點 Highlights of the Year

我們的服務 Our Services

- 17 四大核心業務 Four Core Businesses
- 18 兒童發展及教育 Child Development & Education
- 22 長者 Elderly
- 26 家庭及社區 Family & Community
- 30 成長及社會復康 Growth & Social Rehabilitation
- 34 僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司
Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
- 36 培愛學校 Pui Oi School

服務處的個性 The Personality of HKCS

- 38 本處個性 Our Personality
- 39 專業意識 Professional Awareness
- 40 實證為本 Evidence-based Practice
- 42 機構文化 Organisational Culture
- 43 伙伴協作 Partnership Building
- 46 致力創新 Leverage Innovation
- 47 追求卓越 Excellence in Service

附錄 Appendices

- 50 機構管治 Corporate Governance
- 52 服務處團隊 The HKCS Team
- 53 同工統計 Statistics of Staff
- 54 服務人數統計 Service Statistics
- 55 財務報告 Financial Report
- 59 鳴謝 Acknowledgements
- 68 聯絡服務處 Contact Us





憧憬未來 承擔使命

2016 及 2017 年分別是新一屆立法會和新一屆特區政府任期的開始。新一批立法會議員或特區政府官員，無論是透過媒體焦點式報導，還是與人近距離親身接觸，他們的理念和處事作風，市民已經看在眼內，心中有數。然而，我認為香港人最期望的，不是單講求議員和官員是否表現出色，而是他們到底有沒有心 and 力，願意與香港人一起建設美好的將來。

六十多年來，本處的服務策略、信念和重點，為要回應社會處境，不斷更新。從早期五十至七十年代以矜憫為懷、憐憫困苦為任務，到中期推動建立持續美好社會及倡議仁愛公義、共享成果的社會，以至近年確立以締造希望、倡導公義、牽引共融為使命。

既然本處是以適切社會需要為主導，我們除了重視向內自我檢視，查看各種服務是否有效率和達標，財政是否穩健，人事管理組織是否完善之外，還要探討如何調整使命方向，從內而外 (mission to the community) 轉為從外而內 (mission from the community)。去年，我曾建議本處在倡導崇高價值理念時，也要深入理解市民的困惑，找出社會矛盾的所在。我相信，透過更多向外觀察和聆聽，會了解社群的需要和期望到底是甚麼，以致更好掌握如何承擔使命，與普羅大眾一起憧憬一個理想的未來。

在今年的大會，我謹代表管理委員會向在本處服務了三十六年並擔任總幹事七年的孫勵生先生致以衷心的感謝。孫勵生先生於本年 10 月 1 日起榮休。願上主賜福孫先生退休後的生活，天天滿有恩典與喜樂。同時，又歡迎本處翟冬青副總幹事（服務及發展）由同日起接任為總幹事。願主使用翟冬青女士，帶領本處全體員工同心協力，繼續實踐使命，服務香港。感謝眾員工及管理委員一年來的辛勞，願上主報答大家。

主席 蘇成溢牧師

The Chairman's Message: The Task for Building A Better Tomorrow

The Legislative Council and the SAR Government started their new terms in 2016 and 2017 respectively. Through media reports and personal contacts, the Hong Kong public would have had an understanding of these leaders' mission and working style. However, I believe the public are expecting more on their willingness and ability to serve and work with the local community in building a better tomorrow for the territory, rather than just work performance.

In the past six decades, the Hong Kong Christian Service (HKCS) has been regularly renewing our mission and ministry because our objective is to respond to the needs of the community. From 1950s to 1970s, our mission was on relief work and skills training, and from 1980s to 2000s, we advocated mutual sharing and community building. Recently we have established our mission to instill hope, advocate justice and promote harmony.

Our mission is to be community driven. Therefore we need to revisit the methodology of our service. Apart from striving for the effectiveness of our programmes and projects, the financial sustainability and sound personnel management, the orientation of our service has to be changed from "mission to the community" to "mission from the community". This implies that HKCS should spend more time and energy to understand the struggles of the people when advocating our mission. I believe, the closer that HKCS stands with the community, the better we realise the wishes of the Hong Kong people to uphold our mission of building a better tomorrow together with the general public.

At this year's annual meeting, on behalf of the Management Committee, I would like to express our heartfelt gratitude to our Director Mr Suen Lai-Sang, who has faithfully served HKCS for 36 years, including seven years as Director. He retired on 1 October and may God bless Mr Suen on his retirement. At the same time, I have the pleasure of announcing that Ms Yvonne Chak, our present Deputy Director (Service & Development) succeeded to the post of Director on 1 October. May God grant His grace and wisdom to Ms Chak to lead HKCS and to work collaboratively with her colleagues in carrying out our mission of serving Hong Kong. I also take this opportunity to thank all the staff and members of the Management Committee for their faithful service and contribution. May God bless you all.

Rev. Dr Eric S.Y. So, Chairman



去年我以執政掌權者應正視及深究社會的深層矛盾為籲，期盼新一屆特區政府以廣闊胸襟及剛柔兼濟地為香港撥亂返正，並以社會急需復興「希望、公義、共融」三種良風為目標，呼籲政府與市民同心同德，攜手前行。

一年下來，喜見新一屆政府頗有不錯的開局氣氛，各方戾氣偶現淡化跡象，雖然眾多重大社會議題的矛盾仍深，但冰封既已多年，融解自非朝夕之事。誠如本處主席在年報獻詞所言：市民最期望的，是議員和官員到底有沒有心合力，願意與港人共建美好將來。我們相信，只要目標正確，持之以恆、感之於眾，終可聚沙成塔，美夢成真。

社福界自政府實施「整筆撥款津助制度」及停止長遠社福規劃後引致內耗不斷、生機萎靡，對業界所造成難以彌補的傷害，已是不爭之實。年內政府成立了「優化整筆撥款津助制度檢討專責小組」，可算是走出正視問題的第一步，然而優化之路崎嶇不平，達標尚遠，所有持份者必須拋開成見，並以「最終利益必以服務對象為先」的原則衷誠合作，優化撥款制度的願望才有開花結果的機會，如若換湯不換藥，治標不治本，社福生態回復生機勃勃的願望便會化為泡影，好夢成空，難道這是政府及業界所想見的結果嗎？本處矢志倡導合理社會政策，改革社福撥款制度屬當務之急，本處同工定當繼續努力倡議，並支持改革。

去年我們首次在年報開闢專欄，向公眾簡報本處的年度重點，承蒙閱者欣賞，今年繼續此舉，請予垂注(第12至16頁)。

財政方面，在2017至2018年度，本處自社會福利署整筆撥款津貼所得的資助總額為2億7千3百58萬港元，經核數師核實，全年營運收支錄得赤字82萬港元，截至2018年3月31日的整筆撥款儲備為5千7百95萬港元，儲備水平為9.47%，較去年下降0.61%。基於員工的年資增長，預期下年度

整筆撥款津貼的營運收支會出現赤字，目前的儲備正可善用於配合即將出現的需要。

此外，在善用非定影員工的公積金儲備方面，本處自2013年起為在本處強積金戶口供款年期達10年或15年以上的同工，分別額外增加僱主的酌情供款5%或10%，藉此提高員工士氣。此措施同時適用於非整筆撥款資助服務的員工，推出至今已有5年，在每3年進行一次檢討的機制下，管理委員會將於2019年年初再作檢視。

有關本處的整體收支情況，請參閱本年報第55至58頁。

今年10月1日，是我自畢業後加入本處服務三十六年並擔任總幹事七年後退休之時，三十六年來我在不同崗位見證香江歲月變遷與人情百態，最大的滿足及回報是屢見人性光輝在諸般苦難磨練中彰顯，暖人心扉，鼓舞鬥志。市民雖然生活艱辛、人生偶有苦困，只要社會有愛，人間有情，總見希望在明天、公義存社稷、共融繞社群。

七年總幹事的任期如飛而去，不敢奢談建樹，卻可無愧於內調元氣，外顯使命，並以園丁之心栽培接班人才，今把重任卸下，深信繼任的總幹事翟冬青女士必能以超越前人的氣魄力踐本處不變的使命，有厚望焉！有大信焉！

我自幼失怙，少年時期頑劣無行，幸有慈母良師感化，主恩常佑，方有生命歸正機會。能以社工崗位回報社會，更是畢生志願和報答慈母師長深恩的最佳途徑，感恩無限，榮歸主名！

最後，謹代表全體員工向一直以來支持本處的教會、基金會、各界領袖、義工、企業及政府部門致以衷心感謝；並向本處管理委會主席蘇成溢牧師及各位委員、顧問、同工，致以衷心感激，願上主親自報答賜福各位，願一切榮耀歸於天父上帝。

總幹事 孫勵生

Last year, I was convinced that people in power should face up to deep-rooted contradictions in the society and hoped to see the new SAR government bring Hong Kong back to righteousness with a broad and open mind. I called upon the government to reinstate the goals of "hope, justice and harmony" and walk hand in hand as one with its own people.

One year later, I was pleased to see that the new government had a good start. There were signs of less hostility although contradictions in many major social issues are still profound, but Rome was not built in one day and it would take time. As our Chairman said in his "Chairman's Message": the public are expecting more on their willingness and ability to serve and work with the local community in building a better tomorrow for the territory, rather than just work performance. We believe when the goals are correct, as long as we persevere, and our efforts move the public, we can eventually gather forces and make our dreams come true.

It is an indisputable fact that since the implementation of the "Lump Sum Grant" Subvention System and the cessation of long-term welfare planning, the social welfare sector suffered from internal conflicts, has lost vitality and was inflicted with irreparable damages. During the year, we were glad to see the government at least took the first step of setting up a Task Force for Review on Enhancement of Lump Sum Grant Subvention System. However, the road to enhancement is rugged and the target still afar. All stakeholders must put aside their prejudice to cooperate and uphold the priority of "service user be the ultimate beneficiary", then the desire to optimise the subvention system may bear fruit. A temporary solution will not cure the problem and the social welfare sector will unlikely return to a vibrant state. Are the government and the industry willing to see a bubble burst? Hong Kong Christian Service (HKCS) is committed to advocating a reasonable social policy. Reforming the social welfare funding system is a top priority and we are determined to continue our efforts to advocate and to support reforms.

Last year, we started for the first time to brief the public on the year's highlights in the annual report. It was well received by the readers and we will continue to do so this year. Please refer to page 12-16.

On the financial side, in the 2017-2018 fiscal year, the total amount of Lump Sum Grant Subvention from the Social Welfare Department was \$273.58 million, as audited by the auditors, the annual operating income and expenditure recorded a deficit of \$820,000. As of 31 March 2018, the Lump Sum Grant reserve was \$57.95 million, the reserve level is 9.47%, a drop of 0.61% from last year. As our employees' seniority increases, it is expected that operating income and expenditure under the Lump Sum Grant will be in deficit next year, and the current reserve can be used to meet the upcoming needs.

In addition, in making good use of the non-snapshot staff's provident fund reserve, we have increased the employer's discretionary contributions by 5% or 10% since 2013 for MPF accounts with 10 or 15 more years of contribution history to boost staff morale. This measure has been launched for 5 years and is also applicable to employees who are not funded by the Lump Sum Grant subvention. The management committee will review it again in early 2019 under the triennial review mechanism.

For the overall income and expenditure of HKCS, please refer to page 55 to 58 of this annual report.

On 1 October this year, I retired after joining the service for 36 years since graduation and served seven years as Director. In the past 36 years, I have witnessed the time flies by and the unflinching life attitude while serving in different posts. The biggest satisfaction and reward was to see the glory of humanity in times of hardships, and that was both heartening and encouraging. Although the general public have had a difficult life and occasional turmoil, as long as there is love in the society and kindness in the world, there is always hope for tomorrow, and we shall see that righteousness is preserved and the community will be harmonious.

In the seven-year term of office as Director, I dare not talk about meritorious deeds but I did contribute to internal consolidation, highlighted our mission externally and have been an ardent gardener in grooming talent successors. I was relieved of these important tasks and was convinced that my successor, Ms Yvonne Chak, is able to implement our unwavering mission with vigor that surpasses her predecessors. We certainly have confidence and high hopes in her.

I lost my father at a young age and was an unruly teenager. I was blessed to be influenced by my kind mother and benevolent teachers, and with God always by my side, I was able to move onto the right track and established my lifelong aspiration to become a social worker. It is the best way to reciprocate to the society and requite the grace of my mother and the teachers. I am thankful to the Lord and glory to our Lord.

Finally, on behalf of all staff, I would like to express my heartfelt gratitude to the churches, foundations, leaders, volunteers, corporations and government departments for their continual support; and to the Chairman of the Management Committee, Rev. So Shing Yit, members of the Committee, consultants and co-workers. May the Lord reward and bless all of you. Glory to the Lord our Father.

Suen Lai Sang, Director



香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

香港基督教服務處的徽號是一艘載着十字架的船，在波濤中前進。

十字架代表基督宗教的信仰與精神；船代表服務處；船上的圓點代表不同年齡、性別、階層、能力、宗教和種族的服務對象和同工；下面的曲線是海，代表着這個世界。呈波浪形態的海表示世界並非風平浪靜，它充滿着挑戰，而船在海上表示我們在世而不屬世。

機構徽號表徵着本處乃本着基督的精神，在這充滿問題的世界中服務有需要的人。

The logo of the Hong Kong Christian Service (HKCS) is represented by a boat which carries with it a cross and is sailing across the waves of the ocean.

The cross represents the faith and spirit of Christianity; the boat represents HKCS; the dots on the boat represent different age, gender, social status, ability, religion and race of people we are serving and our colleagues; and the curved lines underneath the boat represent the ocean, which is the world we are living in. The wavy ocean symbolises that the world is full of challenges; while the boat sailing across the ocean symbolises that although we live in this world, we do not belong here.

The logo symbolises that HKCS, as an agency, is committed to serve people who are in need in this world.



香港基督教服務處（服務處）成立於1952年，多年來致力建立一個仁愛、公義的社會。服務處一直為有需要人士提供適切、專業、真誠的優質服務，對弱勢及被忽略的社群尤為關注，並以「社會仁愛公義、人人全面發展」為願景，為市民及社會締造希望、倡導公義、牽引共融。

- 超過90個服務單位遍布港九新界
- 接近1,800位同工
- 提供超過40種直接服務，主要服務區域為油尖旺、觀塘及深水埗
- 每年使用服務人次超過200萬

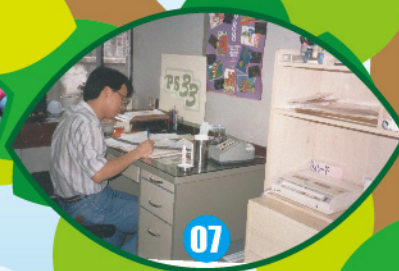
Since 1952, Hong Kong Christian Service (HKCS) has been working towards a humane and just society. We provide the needy with suitable, professional and quality services genuinely. We care for the disadvantaged and the neglected. We uphold our vision of "Towards a Benevolent and Just Society, Holistic Development for All" by instilling hope, advocating justice and promoting harmony for our people and society.

- Over 90 service units located across the territory
- Around 1,800 staff
- Providing more than 40 types of direct service, main service districts are Yau Tsim Mong, Kwun Tong and Shamshuipo
- Total number of service attendance is over 2 million each year

歷史與發展 The History & Development of HKCS

服務處是由幾間本地及國際基督教救援及福利機構逐步合併而成，直至1986年註冊為有限公司，服務香港市民66年，我們的服務對象不分傷健、年齡、性別、階層、種族或信仰。

- 01** 「流動牙科醫療車」
Mobile Dental Clinic (1950s)
- 02** 糧食援助
Food relief (1950s)
- 03** 全港首間在公共屋邨開設的長者宿舍 - 華康宿舍
Wah Hong Hostel – the first hostel for the elderly in a public housing estate in Hong Kong (1960s)
- 04** 發展「特殊兒童服務」，為肢體傷殘兒童提供教育及自我照顧技能 - 培愛學校
Special Education Service – Pui Oi School provided education and self-care training for children with physical disabilities (1960s)
- 05** 全港首間提供「寄養服務」的機構
The first Foster Care Service provider in Hong Kong (1970s)
- 06** 率先在香港推行「學校社會工作服務」
The first to operate School Social Work Service (1970s)
- 07** 全港首間門診戒藥康復輔導中心 – 「PS33 – 藥物濫用者中心」
PS33 – Centre for Psychotropic Substance Abusers - the first outpatient drug abuse counselling and treatment clinic in Hong Kong (1980s)
- 08** 「家長及嬰幼兒訓練計劃」為有發展遲緩及障礙的嬰兒及其家長提供訓練
Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Project provided professional assistance to infants with developmental delay and their parents (1980s)



1952 香港基督教世界服務委員會、世界信義宗香港社會服務處，以及香港基督教福利及救濟協會在香港成立。
The Hong Kong Church World Service (HKCWS) and the Lutheran World Service, Hong Kong (LWSHK), were set up. The Hong Kong Christian Welfare and Relief Council (HKCWR) was also established.

1960 美國公誼會李鄭屋友誼會與世界信義宗香港社會服務處合併
The American Friends Lei Cheng Uk Friendly Centre merged with the LWSHK

1967 香港基督教世界服務委員會及香港基督教福利及救濟協會合併成為香港基督教服務委員會
HKCWS merged with HKCWR and became Hong Kong Christian Service (HKCS)

Before incorporating as a limited company in 1986, HKCS was formed from a merger of several local and international Christian relief and welfare organisations. We have been serving Hong Kong people regardless of one's physical abilities, age, gender, socioeconomic class, race or religion for 66 years.



首創「全港長者運動會」
Organised the first "Athletic Gala for the Elderly" (1980s) **09**

全港首間為各大企業提供「僱員支援計劃」的領航機構
As a pioneer in introducing Employee Assistance Programme in Hong Kong **10**

制定處理虐老個案程序指引，
為香港虐老防治工作奠定基礎。
Project of Elder Abuse Research and Protocol
put forth Procedural Guidelines for Handling
Elder Abuse Cases, laying a solid foundation
to address elder abuse prevention
in Hong Kong. (2000s) **11**

創造「隱蔽青年」一詞
Coined the term "Hidden Youth" (2000s) **12**

開創「關愛校園獎勵計劃」
Launched the "Caring School
Award Scheme" (2000s) **13**

網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心，協助
有沉迷網絡的青少年重拾自制能力。
Online New Page - Online Addiction
Counselling Centre helps young
internet addicts regain self-control on
computer use (2010s) **14**

唯一獲政府資助提供少數族裔傳譯及翻譯服務的機構
The only organisation in Hong Kong to receive subvention
from government to provide interpretation and
translation service for ethnic minorities (2010s) **15**

「慈慧幼苗親子學堂」是全港首個唯一
以專業資訊融入生活的育兒網站
Healthy Seed Parenting, Hong Kong's first nursery website to embed
professional information into daily life (2010s) **16**

香港基督教服務委員會成為香港基督教協進會（協進會）事工服務部的服務單位 **1973**
HKCS became the service unit of the Hong Kong Christian Council (HKCC) under its division of service

世界信義宗香港社會服務處與香港基督教服務委員會合併成為協進會服務社會的機構 - 香港基督教服務處 **1976**
LWSHK merged with HKCS and became the service arm of the HKCC

普世教會協會香港難民及移民服務組亦加入成為服務處的一部分 **1978**
The World Council of Churches' Migration Unit in Hong Kong also became an integral part of HKCS

服務處按公司法立案成為一間有限公司，其會員為協進會的所有執行委員。 **1986**
HKCS was incorporated as a limited company under the Companies Ordinance.
All Executive Committee members of the HKCC are members of HKCS.

香港基督教服務處使命宣言

HONG KONG CHRISTIAN SERVICE MISSION STATEMENT

信念 Belief

扎根基督信仰 · 回應上主呼召 · 效法基督 · 服侍社群

Rooted in the Christian faith, responding to the call of God,
and imitating Jesus Christ in our service to the community

願景 Vision

社會仁愛公義 · 人人全面發展

Towards a Benevolent and Just Society

Holistic Development for All

使命 Mission

締造希望 · 倡導公義 · 牽引共融

Instill Hope · Advocate Justice · Promote Harmony

核心價值 Core Values

以人為本 · 全人關心 · 專業隊工 · 卓越創新 · 仁愛公義 · 豐盛人生

People Centredness · Caring for the Whole Person

Professional Team · Pursuing Excellence and Innovation

Benevolence and Justice · Cultivating Fullness of Life



踐行使命 Fulfilling the Mission



本處創立超過66年，扎根於基督信仰，致力於建立仁愛、公義的社會。我們透過全人關心的服務和卓越創新的精神，服務不同能力、年齡、性別、階層、種族、信仰的香港市民，尤其關注弱勢的社群，致力改善他們的處境，並以持守締造希望、倡導公義和牽引共融的使命為任，達致社會仁愛公義，人人全面發展。我們亦透過特別事工，服務全港的僱員和肢體傷殘的學生。

Hong Kong Christian Service has been established for over 66 years. Rooted in the Christian faith, we strive to build a humane and just society in Hong Kong. We provide holistic, quality and innovative services to the people of Hong Kong regardless of their ability, age, gender, class, race or religion. We are especially concerned about the disadvantaged in our community, and strive to help improve their circumstances. We hold fast to our mission to instill hope, advocate justice and promote harmony, aiming to promote a fair and benevolent society in which people can develop their potential to the fullest. We also organise special projects to support the general workforce, and to serve students with physical disabilities in Hong Kong.



賽馬會「安鄰達里」社區網絡計劃

Jockey Club Anderson Community Support Network



九龍東的安達及安泰邨，是新建的大型公共屋邨，因應區內人口增加，居民對地區的福利服務需求急升，本處獲得香港賽馬會慈善信託基金撥款，協助居民建立關愛社區支援網絡，讓他們及早得到適切的支援服務。本計劃首要的目標是協助居民適應新社區，突破新邨荒蕪環境的限制。計劃的另一個目標，是發掘潛藏的社區資本來解決自身的問題。此計劃成功推動來自官、商、社、民、校、政及安達和安泰「人」，奉獻己力參與構建社區的工作。

On Tat and On Tai Estates are large-scale new public housing estates in Kowloon East. Due to the surge of population, demand for welfare services in the district has soared. With funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, HKCS helps residents to build a community support network to get proper support services early. The primary goal of the programme is to assist residents in adapting to the new communities and to break the constraints of the barren landscape of new estates. Another goal of the plan is to uncover hidden community capital to tackle their own problems. The success of this programme owes much to the support from officials, businesses, communities, civilians, schools, government, as well as residents of On Tat and On Tai, who have all dedicated their efforts in constructing the community work.

攝道人計劃 M³ · Pathfinder

一群處於待業待學狀態的青年人，其成長過程充滿挑戰和起跌，細心聆聽可知道他們所面對的生活困境、關心的社會議題、扎心的成長挫敗經歷等。「攝道人」計劃是以微電影呈現此群身處不利環境的年青人的所思所想，讓他們充分體驗影像媒體製作的真實拍攝環境，配對行內導師以提醒學員待人處事應有態度及協助他們訂立實踐計劃。「攝道人」以青年主導為本，以拍「攝」微電影作品作技能提升，實踐發展之「道」，成為有新方向和技能的「人」。去年，他們以自身故事搬上銀幕，包括家庭疏離關係和網上欺凌等，大獲好評。



攝道人團隊脫胎換骨，重燃生涯前進動力。
The film crew rise like a phoenix and are all ready to move on

兩日一夜特訓營集中訓練青年人劇本創作、器材操作和演練。
The intensive overnight workshop trains young people in script writing, equipment handling and acting.



嘉許青年人6個月的付出和成長，勇敢朝生涯目標出發。
The six-month dedication of blood, sweat and tears is well commended and they are all reaching out to new goals in life.

A group of unemployed youth and school dropouts have experienced a challenging path of ups and downs. If you listen carefully, you can hear their dilemmas, social issues they care about, and the frustrating experience of growing into adulthood. The “M³ · Pathfinder” project is to use micro-movies to present the thoughts of young people in undesirable environments. Through this project, the youths can fully experience the real shooting environment of video production. Coupled with the instructors who would remind students to behave in a proper manner, young people learned to establish an executable plan. Youths are considered principals of the “M³ · Pathfinder” and the programme uses micro-movie filming to improve their skills, to execute a development plan and to become a person with goals and skills. Last year, they produced a number of works based on their own stories, which included estranged family and internet bullying. The works were all well received and highly acclaimed.

「家家有愛 45 載」寄養服務嘉許禮 “45 Years of Family Love” – Celebration in recognition of foster care service



轉眼已45個年頭
In the blink of an eye, it has been 45 years.

本處提供寄養服務逾 45 年，是本港首間提供寄養服務的機構。作為寄養服務的先驅，我們一直致力為兒童謀福祉，有見社會日益轉變，兒童的需要亦有不同，我們由最初只提供普通寄養服務，至 1999 年增設緊急寄養服務，由在 1973 年服務 10 位寄養兒童，到去年服務約 280 位。

今年是寄養服務的 45 周年，為慶祝此盛事，我們特別在年初舉辦「家家有愛 45 載」寄養服務嘉許禮活動，更邀得社會福利署助理署長（家庭及兒童）彭潔玲姑娘擔任主禮嘉賓，著名藝人楊卓娜女士分享及擔任嘉賓主持，並有前寄養兒童及現寄養家長真情分享。



70年代的寄養家庭
A foster family in the 70s

我們特別要向無私奉獻的寄養家庭作出致謝，感謝他們在風雨中給予孩子關懷庇蔭，在逆境中陪伴孩子成長。

HKCS has provided foster care service for over 45 years and was the first institution in Hong Kong to provide such service. As a pioneer of foster care, we have always been committed to the welfare of children. Seeing that the society was changing and the needs of children differed, we added emergency foster care services in 1999. From the humble beginning with 10 children in 1973, we served about 280 children last year.

This year is the 45th anniversary of our foster care service. To celebrate this event, we held the “45 Years of Family Love” Foster Care Ceremony at the beginning of the year, and invited the Assistant Director of Social Welfare (Family and Child Welfare), Ms Pang Kit-ling as the officiating guest; famous entertainer Ms Lenna Yeung Cheuk Na as special host to share her experience, and former foster child as well as current foster parents delivered some touching testimonials.

We would like to express our special gratitude to the foster families who have selflessly dedicated to the service, and to thank them for giving children shelter and care in the midst of storm and keeping the children company as they mature in adversity.

5678。零距運動日 5678 Zer0 Gap Sports Day (for the seniors)

本處長者核心業務於3月11日舉行「5678。零距運動日」，以「零距齊參與，全城動起來」作為活動口號，目的是主辦一個年齡和身體狀況都無界限的長者運動會，鼓勵長者積極做運動。跟本處以往曾舉辦多年的長者運動會不同，這次活動不著眼於爭勝，而是著重長者自我挑戰的精神。活動吸引近800人參與，包括近300位長者參與經調適的田徑項目、體驗項目、三公里及十公里路跑、親子賽及長幼同行賽事等。當天，更有百多位長者挑戰三公里跑，加上商界代表和長者一同參與的企業四百米障礙賽，展現活動的跨界、跨代共融氣氛。



94歲的崔振伯伯(前排中)是最年長的參加者，影視紅星張兆輝先生(右三)也來為大家打氣。
94-year-old Uncle Chui Chun (middle front) is the most senior participant and TV star Eddie Cheung (third right) comes to cheer on the crowd

Our elderly core business held the "5678 Zer0 Gap Sports Day" on 11 March. With a slogan "Together, We Move the City", the event was aimed to promote a sports day beyond age boundaries or physical condition to encourage elderly to actively exercise. Different from past sports days, this event does not focus on competition but on the spirit of self-challenge for the elderly. The sports day attracted close to 800 participants, including nearly 300 elders who took part in adapted track and field events, experiential exercises, three-kilometer and ten-kilometer road runs, family runs and intergeneration runs. More than 100 elders challenged the three-kilometer run on the day, together with the 400-meter steeplechase with corporate representatives and elderly participants, the event exemplified a cross-discipline and inter-generational spirit.



眾長者精神抖擻出發
Elderly set off in high spirits

機構網頁重塑 Agency website revamp

本處原有的網頁已沿用多年，今年特地製作新網頁，並於農曆年間推出，展現新一年新氣象。新網頁版面簡潔，顏色富朝氣，感覺清新，同時增設《養生萬年曆》，以中醫角度分享養生和身心靈資訊，冀為讀者帶來正能量。

The HKCS original website has been in use for many years. This year, a new look was specially produced and launched during the Lunar New Year to showcase the start of a new page. The new website is simple in layout, rich in color and looks refreshing. At the same time, in the hope of bringing positive energy to the viewers, a "Healthy Calendar" is added to share information on body and soul and ways to stay healthy from the perspective of traditional Chinese medicine.



《養生萬年曆》備有食療、氣功等資訊，照顧我們身心靈需要。
The "Healthy Calendar" got diet therapy, chi gong, etc. to take care of our body and soul.



網站的主頁
The homepage of the website

兒童發展及教育 Child Development and Education

早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心、兒童發展中心、地區言語治療服務隊、心橋兒童發展計劃、為輪候資助學前康復服務的兒童提供訓練津貼、到校學前康復服務試驗計劃、幼兒學校、幼稚園、幼兒園、暫託服務、兼收服務、延展服務、Pario兒童教育服務、Pario Arts藝術教育中心、慈慧幼苗中心

Early Education and Training Centre, Special Child Care Centre, Child Development Centre, District-based Speech Therapy Team, Project Bridge for Children's Development, Training Subsidy Programme for Children on the waiting list for Subvented Pre-school Rehabilitation Service, Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services, Nursery School Service, Kindergarten Service, Nursery Service, Occasional Child Care Service, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre, Extended Hours Child Care Service in Pre-primary Institutions, Pario Education Service, Pario Arts, Healthy Seed Centre

長者 Elderly

長者地區中心、長者鄰舍中心、少數族裔長者服務、綜合家居照顧服務隊、長者日間護理中心、持續照顧院舍、護老者支援及長者社區照顧服務

District Elderly Community Centre, Neighbourhood Elderly Centres, Service to Ethnic Minority Elderly, Integrated Home Care Service Teams, Day Care Centres for the Elderly, Residential Homes for the Elderly with Continuum of Care, Support to Carers and Community Care Services for the Elderly

家庭及社區 Family and Community

綜合家庭服務中心、日間展能中心、寄養服務、緊急寄養服務、兒童之家服務、緊急/短期兒童之家服務、家庭及婚姻啟導服務、逆旅同行輔導服務、診所

Integrated Family Service Centre, Day Activity Centre, Foster Care Service, Emergency Foster Care Service, Small Group Home Service, Emergency/Short-term Small Group Home Service, Family and Marriage Enhancement Service, Navigating Adversity Counselling Service, Medical and Dental Clinic

成長及社會復康 Growth and Social Rehabilitation

青少年地區外展服務、青少年綜合服務、少數族裔服務、深宵外展服務、門診及住院戒藥中心、藥物濫用預防及康復服務、學校社會工作服務、全方位小學輔導服務計劃、高等學院學生專業支援服務、幼稚園駐校社工服務、網絡沉溺輔導服務、青少年生涯規劃服務

District Youth Outreaching Social Work Service, Integrated Children and Youth Service, Ethnic Minority Services, Service for Young Night Drifters, Out-patient cum Residential Drug Treatment Centre, Prevention and Rehabilitation Services for Substance Abusers, School Social Work Service, Comprehensive Guidance Project for Primary School, Professional Support Service for Tertiary Education Students, School Social Work Service (Kindergarten), Online Addiction Counselling Service, Career and Life Adventure Planning Service

特別事工 Special Services

僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司

Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

個人諮詢及輔導服務、員工發展、專業培訓、管理諮詢及突發危機事故壓力管理

Employee Assistance Service, Staff Development, Professional Training, Management Consultation and Critical Incident Stress Management

培愛學校 Pui Oi School

特殊學校

Special School



兒童發展及教育

Child Development and Education

服務對象心聲 Heartfelt words from our service users

我的小朋友很幸運，透過心橋兒童發展計劃的小組訓練遇到很有心、很有質素的導師，令他進步很大，亦令我們少一點煩惱和憂慮！

My child is very fortunate to have met an excellent special child care worker through the training of the Project Bridge for Children's Development. He has made tremendous improvement and has given us less trouble and worry!

心橋兒童發展計劃密集式課程家長 - Helen
Helen - Parent of Project Bridge Children's Development Programme Intensive Course

很欣賞中心對每個活動的細心及貼心的安排，令小兒有投入感和愉快的體驗，家長亦受惠於能針對問題的家居處理建議，增強家長處理小朋友問題的自信及技巧，多謝！

I appreciate the Center's meticulous and caring arrangement for each training programme, so that children have a sense of commitment and enjoyment. Parents also benefit from the home treatment suggestions and the boost in their skills and confidence when dealing with children's problems. Thank you!

早期教育及訓練中心家長 - 陳太
Mrs Chan - Parent of Early Education and Training Centre (EETC)

學校的新生適應活動安排得宜，讓幼兒有不同適應階段，我的孩子適應得很好。
The arrangement of the orientation activities was appropriate. The children have different adaptation stages, and my child adapted well.

幼兒學校家長 - 朱先生
Mr Chu - Parent of Kindergarten

「加點欣賞·家添愛」正向活動
“Bits of appreciation brings lot of love to the family”

屯門早期教育及訓練中心喜獲蘋果日報慈善基金及泓福慈善基金贊助，於2017年5月至8月期間舉辦「加點欣賞·家添愛」活動，藉活動推動家長和兒童的正向思維。我們透過募集「欣賞心意咭」，推動家長細心發掘子女及身邊人值得欣賞的地方並加以表揚，傳遞人與人之間的溫馨暖意。經過家庭間的熱烈投票，選出各重要獎項，中心更將家長的心意整合成紀念冊，供家長們彼此分享。

中心很榮幸邀得屯門區助理福利專員蕭建香女士出席「加點欣賞·家添愛」欣賞大使聚餐暨頒獎禮，擔任主禮嘉賓致詞及頒發獎項，而家長在台上的分享令人十分動容。

The Tuen Mun Early Education and Training Centre was sponsored by the Apple Daily Charity Foundation and the Redford Charitable Foundation. From May to August 2017, the “Bits of appreciation brings lot of love to the family” event was held to promote positive thinking among parents and children. Through the collection of “Appreciation Cards”, we encourage parents to uncover and praise the bright side of their children and people around. And to send a warm message and build up closeness between people. After a round of votes from various families, a number of prizes were awarded, and the centre collated the parents' thoughts into a commemorative book for parents to share among each other.

The centre was pleased to invite Ms Siu Kin Heung Mabel, Assistant District Social Welfare Officer of Tuen Mun District, to attend the “Bits of appreciation brings lot of love to the family” Appreciation Ambassadors Lunch Gathering cum Award Presentation Ceremony, as the officiating guest and presenter of the awards. There were some very touching moments on stage when parents shared their stories.



家長上台分享欣賞孩子的心得
Parents go on stage to share their knowledge and experience of appreciation from within the family



屯門中心各位「屯友」同心協力做到最好
Tuen Mun folks at the Tuen Mun Centre give their best shots for the event



幼兒、家長與藝術家一同完成天花的畫作，一同分享成果和喜悅。

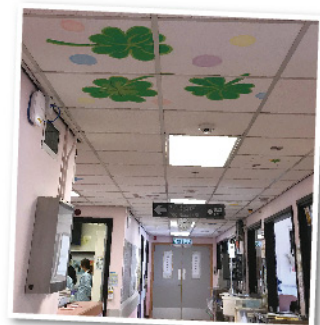
Children, parents and artists finish the ceiling painting together where they share the joy to witness the fruits of success

children at our nursery school helped create a comfortable environment at the hospital pediatric wards by adding a lot artistic colour and positive energy. The school invited different artists to the school to work with children and parents to carry out various artistic activities under the theme of “love and hope”. Those included ceramic works, drama acts, art appreciation, three-dimensional sculpture creations and story creations, etc. Under their leadership, children and their parents worked together to paint the ceiling in the pediatric ward of the United Hospital. The children also hope that the ceiling paintings can bring love and hope to the sick children, to make them happy and recover soon.

童心繪希望
Painting of hope by the young at heart

本處幼兒學校的幼兒為生病的小朋友能快速康復起來，特別協助醫院兒科病房締造舒適的環境，以藝術手法為病童添上色彩及注入正能量。學校分別邀請了不同的藝術家到校與幼兒及家長以「愛與希望」為題進行不同的藝術活動，包括陶泥創作、戲劇創作、藝術欣賞、立體雕塑創作和故事創作等，更與藝術家協作，在他們的帶領下，幼兒與家長一同在聯合醫院兒科病房的天花繪畫，幼兒更表示希望天花的繪畫能為病童帶來愛與希望，讓他們開心一點，早日康復。

Hoping that sick children can recover quickly, the young



幼兒在天花上繪畫四葉草，希望為病人帶來希望。
By painting four-leaf clover on the ceiling, young children wish to bring hope to the patients.

為特殊需要兒童發聲 Voice out for children with special needs

智愛家長會一直關注特殊需要兒童的權益，過往一年曾透過不同途徑表達意見，包括出席新任勞工及福利局局長羅致光博士的對談，表達對學前康復服務和「香港康復計劃方案」檢討的意見；就特首施政報告康復措施遞交意見書予特首辦公室；出席成立「兒童事務委員會」公眾論壇，表達本會對「兒童事務委員會」的組成和職責範疇的意見；出席立法會福利事務委員會有關「香港康復計劃方案」的公聽會，發表對學前康復服務及融合教育的意見；去信教育局查詢有關「小一入學申請表的特殊教育編號」的安排；並就「有特殊需要升小學生校本支援服務」進行問卷調查，向教育局提交改善建議。

Chih Ai Parents' Association has been paying close attention to the interests of children with special needs. In the past year, they expressed their views through various channels. Those included meeting with the new Secretary for Labour and Welfare, Dr Law Chi-kwong, to express views on pre-school rehabilitation services and the "Hong Kong Rehabilitation Programme Plan" review; submission to the Chief Executive's Office on the rehabilitation measures of the Chief Executive's Policy Address; attending forums on the establishment of the "Commission on Children" to express their views on the composition and scope of responsibilities of the "Commission on Children"; attending the public hearing at Legislative Council Panel on Welfare Services on the "Hong Kong Rehabilitation Programme Plan" to express their views on pre-school rehabilitation services and integrated education; letters to the Education Bureau inquiring the arrangements for the "Special Education Code for the Application Form for Admission to Primary One"; as well as conducted a research on "School-based Support Services for Primary One Students with Special Educational Needs" and submitted recommendations on improvement to the Education Bureau.

未來的主人翁向政府發聲 Masters of the future speak out to the government of today



高班馮睿賢小朋友向司長和局長介紹自己的圖畫，他說：「張叔叔！羅叔叔！我希望政府為各區的小朋友建造天氣體驗館，讓小朋友可以體驗下雪和進行不同的遊戲！」
K3 student Fung Yui-yin introduced his picture to both Secretaries. He said: "Uncle Cheung and Uncle Law! I hope that the government will build weather experience hall for children in various districts so that children can experience snow and play different games!"



家長會副主席姚曙紅女士出席民間所組織的「與勞工及福利局局長羅致光博士對談」，向局長遞交對學前康復服務的意見書。
Ms Sophia Shu-hong YAO, Vice Chairman of the Parents' Association, attended the "Meeting with Dr C.K. Law, Secretary for Labour and Welfare Bureau" organised by a local community and handed in a submission on pre-school rehabilitation services to the Secretary.



家長會主席何詠霜女士出席政府未來成立「兒童事務委員會」的公眾參與論壇時，積極表達作為特殊需要兒童照顧者的意見及關注。
The Chairman of the Parents' Association, Ms Ho Wing-sheung, attended the public engagement forum on the formation of "Commission on Children" and actively expressed her views and concerns as a caregiver for children with special needs.

天恒幼兒學校透過日常的新聞分享及談話活動，與幼兒討論政府即將成立的「兒童事務委員會」的關注事項，並收集了共 70 幅關於兒童心聲的畫作，由家長代表小組會主席及一位高班幼兒把心聲畫作交予政務司司長張建宗先生和勞工及福利局局長羅致光博士，讓兒童直接發聲。

Through daily news sharing and talks, Tin Heng Nursery School has discussed with the children their concerns on the soon-to-be formed "Commission on Children" and collected a total of 70 artworks on children's thoughts and voices. To let the children speak out directly, the parents representative group chairman and a K3 child handed their works to the Chief Secretary for Administration, Mr Matthew Cheung, and the Secretary for Labour and Welfare, Dr Law Chi-kwong.

幼稚園到校支援 SEN 計劃 Bridge: Onsite-support to School and Teachers (BOST)

由本處服務發展基金資助的「BOST 幼稚園到校支援 SEN 計劃」(BOST) 是為未曾參與政府首輪「到校學前康復服務試驗計劃」的幼稚園而設的支援服務，致力協助幼稚園及早識別有特殊需要的兒童，使他們盡早得到適切的服務，融入學習。於 2017 年 10 月至 2018 年 5 月期間，BOST 與 22 間伙伴學校結盟，協助學校及早識別 113 名疑似有特殊學習需要的學童，使他們能盡快申請評估服務。而 BOST 更為伙伴學校合共 124 名已確診有特殊學習需要或正輪候評估服務的兒童，由言語治療師及特殊幼兒工作員提供個別及小組訓練。與此同時，BOST 過去亦舉辦多場跨專業教師培訓工作坊，由教育心理學家、物理治療師、職業治療師及言語治療師主講，致力提升教師對有特殊需要兒童的發展和學習需要的理解，提升學校實踐融合教育的能力。因應「到校學前康復服務計劃」將於 2018 年 10 月正式恆常化，BOST 會與伙伴學校緊密聯繫，務求協助學校日後能正式加入恆常化資助服務，讓兒童的訓練得以無縫銜接，擴展至由教育心理學家、言語治療師、職業治療師、物理治療師、特殊幼兒工作員及社會工作員的團隊的支援，持續為兒童、家長及教師提供跨專業和適切的服務。

The "Bridge: Onsite-support to School and Teachers" (BOST) project, funded by the HKCS Service Development Fund, is a support service for kindergartens that have not participated in the Government's first round of "Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services". It aims to help kindergartens to early identify those children with special needs, let children get appropriate services as soon as possible so they can learn in a harmonious school environment. From October 2017 to May 2018, the project has formed an alliance with 22 partner schools to help identify 113 students who are suspected of having special educational needs so that they can apply for assessment services as soon as possible. For the 124 children diagnosed with special needs or were waiting for assessment services in these partner schools, they received individual or group training by our speech therapists and special child care workers. At the same time, the project also organised a number of teacher training workshops conducted by educational psychologists, physiotherapists, occupational therapists and speech therapists with a view to enhancing teachers' understanding on the developmental and learning needs of children with special needs, so as to promote the schools' abilities in the implementation of integrated education. In response to the regularisation of the On-site Pre-school Rehabilitation Services in October 2018, the project will continue to closely liaise with partner schools to help them join the regular subsidised on-site Pre-school Rehabilitation Service in the future so that children's training can be seamlessly provided, and the support network can be extended to the team of educational psychologists, speech therapists, occupational therapists, physiotherapists, special child care workers and social workers, so that children, parents and teachers will continue to receive appropriate and cross-disciplinary services.

愛心獻社群 — 長幼愛匯聚 Love to the Community – Ageless Gatherings

雋樂幼兒學校申請美國冒險樂園基金以舉行「愛心獻社群 - 長幼愛匯聚」活動，幼兒到安老院表演歌舞，為長者帶來歡樂，並把自製心意卡送給他們，藉此表達對長者的關懷和愛。

The Pario Kindergarten has applied for the Jumping Gym U.S.A. Children Foundation to hold the "Love to the Community – Ageless Gatherings" activities. Children went to elderly homes performing songs and dances to bring joy to the elders. They also made greeting cards to express care and love for the elderly.

多元共融工作坊 Cultural Inclusion Workshop

大坑東幼兒學校於 2017 年 7 月 6 日邀請本處的「融匯 — 少數族裔人士支援服務中心」(CHEER) 計劃成員到校為高班幼兒帶領「多元共融工作坊」，從而讓幼兒體驗不同文化特色，如印度手繪文化、巴基斯坦傳統小吃甜點，以及認識其傳統節日文化。計劃成員更準備了少數族裔的服飾，例如頭紗、清真帽和手環，供幼兒嘗試穿戴，幼兒全情投入多元文化體驗活動中。

On 6 July 2017, the Tai Hang Tung Nursery School invited members of the "Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents" (CHEER) to visit the school to lead the "Cultural Inclusion Workshop" for K3 children. Young children experienced different cultural features, such as Indian hand painting culture, Pakistani dessert Burfi, and their traditional festivals. CHEER members also prepared ethnic minority costumes, such as hijab, topi and bangles for young children to try wear on, and the children totally enjoyed these multicultural experiential activities.



長者 Elderly

服務對象心聲 Heartfelt words from our service users

在我96歲生日那天，你們到我家為我唱生日歌，送上禮物，最驚喜的是收到我的「生命故事」，我真的很高興。雖然我一生坎坷，但有你們鼓勵和聽我傾訴心事，我真的很欣慰，感恩有你們！
On my 96th birthday, you came to my home to sing a birthday song and send me a gift. The best surprise was that I received my "Life Story" and I am really happy. Although I have had a rough life, I am gratified to have you encourage and listen to me. I am grateful to you all!

長者支援服務使用者 - 劉婆婆
Granny Lau - Elderly Support Service User

母親到中心接受服務後變得很開心，行動又靈活了，相信是中心職員為她提供合適訓練和照顧，令她感到滿意而有所改變。在此，多謝各職員對母親的關懷和照顧。
After receiving the service at your centre, my mother became very happy and her mobility has improved. I believe that is because the staff at the center has provided her appropriate training and care, and the satisfaction has changed her. I would like to thank the staff for their care and attention to my mother.

長者日間護理中心服務使用者家人 - 范小姐
Ms Fan - Family of Elderly Day Care Centre Service User

我喜歡參加“耆望—少數族裔長者支援計劃的活動”，我從中認識了很多新朋友。
I like joining activities of the Support to Ethnic Elderly (SEE) Project, I have met many new friends.

少數族裔長者 - Suranjit婆婆
Granny Suranjit - User of Support Services for Ethnic Minority Elders

關顧獨居長者需要，重塑長者希望感
Respond to the needs of the elderly living alone and reshape their sense of hope

近年，獨居長者數目上升，體弱長者更因欠缺社交生活而產生孤獨感，這對長者的精神健康很有影響。我們綜合家居照顧服務隊的使用者也不乏獨居長者，他們不僅缺乏親友支援，且鮮有外出機會。因此，除關注長者的家居支援需要外，我們亦特別關顧他們的心理健康，希望透過到戶為他們舉行生日會及陪伴他們外出活動，讓他們感受到被關懷，重塑希望感，建立積極晚年生活。

In recent years, the number of elderly people living alone has risen and the frail ones have an even stronger sense of loneliness due to the lack social life. This has a great impact on the mental health of the elderly. Many of our integrated home care service elderly users live alone; they not only lack the support of relatives and friends, but also have very few opportunities to go out. Therefore, apart from serving the elderly's home care support needs, we should also pay special attention to their mental health. We hope that by going to their homes to have birthday celebrations and accompanying them to go out, they will feel being cared for, and this in turn would rebuild their sense of hope and establish an active elderly life.



服務隊到戶為長者慶祝生日
 Service team goes to the elder's home to celebrate his birthday



行動不便的長者也可以一同參觀歷史博物館
 Elderly people with limited mobility can also visit the Hong Kong Museum of History together



院友向社工和護士分享自己在人生最後旅程的醫療照顧安排及心願
 Residents shared their advance care planning and advance directives with the social workers and nurses

支援認知障礙患者，關注長者安寧照顧
Support dementia patients and pay attention to elderly's hospice needs

認知障礙症對長者日常生活有莫大影響，為了及早為患者提供支援，我們去年推行由關愛基金資助的「智友醫社同行計劃」，以醫社合作模式為患者及照顧者提供復康護理及培訓，提升患者生活技能及信心。我們亦獲李國賢基金資助推行「先知先覺計劃」，以識別及介入早期腦退化患者，協助他們延緩認知功能衰退。此計劃同時服務華裔及南亞裔長者，透過長者一同參與訓練和互動，培養彼此關懷之心。此外，我們轄下兩所安老院參與由賽馬會安寧頌及香港老年學會推動的「安寧在院舍計劃」，關顧院友臨終的身、心、社、靈需要，配合「預設照顧計劃」及「預設醫療指示」之制定和執行，讓院友能有尊嚴和抱有希望地走畢人生旅程。

Dementia is known to have a major impact on the elderly's daily lives. In order to provide early intervention and support to the patients, we implemented the "Dementia Community Support Scheme" last year. Supported by the Community Care Fund, the scheme provided rehabilitative care and training to patients and caregivers in a medical-social collaboration model with a view to improving patient life skills and confidence. We were also funded by the Simon K.Y. Lee Foundation to implement the "Active Prevention & Early Detection of Cognitive Impairment" (APEC) to identify and intervene in early stage degenerative patients so as to slow down cognitive deterioration. This programme serves both Chinese and South Asian elders, and through interaction and training together, the elderly foster mutual care and understanding in the process. In addition, two HKCS elderly homes are involved in the "End-of-Life Care Services in Elderly Homes" programme supported by the Jockey Club End-of-Life Community Care Project and the Hong Kong Association of Gerontology. The programme is about meeting the physical, psychological, social and spiritual needs of the residents at the end of their life journey, and with the formulation and execution of the "Advance Care Planning" and "Advance Directive", residents are able to complete their journey with hope and dignity.

玩樂非孩童專利，讓長者發放童心 Play is not exclusive to children; there are young-at-heart elderly too

要達致「居家安老」，長者的護理和復康需要固然重要，但心理和社交需要亦不可忽視。兒童透過玩樂促進身心成長，長者也可透過玩樂提升精神健康。為鼓勵長者不受年齡、體弱或社會定型等限制，積極參與玩樂活動，並推動社會關注長者的玩樂需要，我們以網上問卷訪問了1,264名年齡在11至91歲的人士，發現超過70%受訪者認同玩樂能裨益長者，而98%更認同「人人不論年齡也應享有玩樂的權利」。我們更於去年長者日舉行「嬉耆 - 舊玩新玩同樂日」，按長者建議重新設計多個懷舊玩意，如彈波子和抓子等，讓長者緬懷童年，展現活力，並推廣玩樂無分年齡的訊息。

To achieve “Ageing in Place”, caring and rehabilitation for the elderly is important, but the psychological and social needs cannot be ignored either. Children grow physically and mentally healthy through play and the elderly can also improve their mental health through play. To set elderly free from age, frailty or social stigma and to actively participate in fun activities, we used online questionnaires and interviewed 1,264 people aged between 11 and 91, we found over 70% respondents agreed that play could benefit the elderly, while 98% agreed that “everyone should have the right to play regardless of age”. On last year’s Elderly Day, we held the “Happy Elderly - Old Games New Games Same Fun Day” and redesigned a number of nostalgic games such as marbles and jacks, as per suggestions by the elderly, so that they can recall their childhood, demonstrate their vitality, and promote the message of fun without age limit.



不同族裔的長者都愛玩花繩
Elders of different ethnicities love to play string figures



玩樂不是兒童的專利，不同年紀的人均對彈波子遊戲感興趣。
Play is not exclusive to children, and people of different ages are interested in marbles

關注長者居住環境，建設長者友善社區 Pay attention to the living environment of the elderly and build an age friendly community



以關愛Care、房屋Housing、長者友善Age-friendly、網絡Network、跨代Generation及充權Empowerment貫串計劃，期望為社區帶來改變CHANGE。
With Care, Housing, Age-friendly, Network, Generation and Empowerment, we hope to bring CHANGE to the community.

家居環境的配套如家居維修支援對促進長者留在熟悉的社區安老息息相關。可惜，「維修資訊不足」、「上門未維修先收檢查費」及「工程瑣碎維修公司不願做」往往是障礙。有見及此，我們去年透過推行「賽馬會齡活城市 - 居無礙·家點愛」計劃，培訓長者成為「居無礙大使」，主動接觸觀塘區的維修商戶，推動他們提供長者友善的維修服務組合，並製作「維修資訊包」，建立地區為本的家居維修網絡，讓區內長者獲取友善服務，並建立富人情味和互相守望的社區文化。

Home environment support such as home maintenance support is closely related to ageing in place for the elderly. It is a pity that scenarios like “insufficient maintenance information”, “upfront inspection fee before maintenance work” and “unwillingness to take on trivial works” are often obstacles for the elders. In view of the above, we trained elderly as “ambassador” through the “Jockey Club Age-friendly City Project – Live Better, Love with Care” where they took the initiatives to contact the maintenance shops in Kwun Tong District to encourage businesses to provide age friendly maintenance packages. They also produced a “Home Maintenance Information Pack” to establish a district-based home repair network to enable the elderly to obtain friendly services and to build a community culture that is friendly and helpful.

少數族裔長者以相片訴說生活故事 Minority elders recount their life stories with photos

據最新的人口統計資料顯示，少數族裔長者的數目持續上升，社會必須為這群文化背景不同的長者的安老需要作好準備，了解他們的生活背景是更深入認識他們需要的第一步。去年我們舉行「鏡頭後的耆想世界 - 多元文化長者的相展」，透過 15 位尼泊爾、印度和泰國裔長者的攝影作品，讓他們向社會大眾訴說在港生活所珍惜的人和事、喜樂和困擾、克服困難的決心和智慧。活動獲不同界別和族裔的青年擔任義務攝影導師和協助籌備，吸引超過 200 人欣賞，充分推動多元文化共融及社會關愛。



尼泊爾裔長者細心欣賞不同族裔長者拍攝的相片並「聆聽」相片背後的故事
Nepalese elders appreciate photos by elders of different ethnicities and "listen" to the stories behind



主禮嘉賓平等機會委員會主席陳章明教授(中)、本處副總幹事(服務及發展)翟冬青女士(左二)、本處長者核心業務總監陳頌皓女士(右二)及計劃義務攝影導師 Wesley Chan(左一)和 Iqbal Singh(右一)合照。
Chairperson of the Equal Opportunities Commission, Professor Alfred Chan Cheung-ming, SBS, JP (middle), HKCS Deputy Director (Service and Development) Ms Yvonne Chak (second left), Ms Karrie Chan, the General Manager of Elderly Core Business (second right) and voluntary photography instructors Wesley Chan (first left) and Iqbal Singh (first right).

According to the latest population census, the number of ethnic minorities continues to rise. The community must prepare for addressing the needs of these elders from different cultural backgrounds and understanding their life situation is the first step to move forward. Last year, we held the "Beyond The Lens, The World We See – A Photo Exhibition by Multicultural Elders". Through the photography works of 15 Nepalese, Indian and Thai elders, they told the public about their Hong Kong experience of people and matters, joy and tears; determination and wisdom in the face of hurdles. The activity was well supported by young people from different sectors and ethnic groups as volunteer photography instructors who assisted in the preparations. The show attracted more than 200 viewers, fully demonstrated the promotion of cultural integration and social care.

夾 Band 扮靚我做到，長者型到 100 歲 Stay cool beyond 100

音樂不單可以突破語言的界限，更有突破年齡界限的力量。由一群對音樂充滿熱誠和朝氣勃勃的長者組成的「消化餅」樂隊 (Silver Band)，經過五年的嚴格訓練，去年，終於由長者中心跳上大舞台，和年輕樂隊同台演出，台上台下打成一片，盡情發揮長者的潛能和發放跨代共融的正能量。另外，我們透過與知名作家王迪詩小姐合作，讓幾位年近百歲居於安老院的長者搖身一變成爲名信片主角，向社會人士展現長者亮麗、清新和活力的形象，打破社會對長者的刻板印象。



「消化餅」與年青樂隊 Kolor 的跨代共融源自彼此對音樂的熱誠，以音樂來溝通。
"Silver Band" performing on stage with young band Kolor, an intergeneration blend of enthusiasm for music and communication in music.



換上清爽的裝束，在彼此的衣服上互相塗鴉，有如爲生活加添色彩。
Putting on refreshing outfits and drawing graffiti on each other's clothes is like adding color to their lives.

Music not only crosses language barriers but also has the power to break age limit. After five years of rigorous training, "Silver Band", a group of elders who are passionate and energetic about music, finally rose on stage and performed with other young bands. The atmosphere was so cool that it was all music to the ears. Meanwhile, working with well-known author Miss Daisy Wong, we have turned elders at the elderly homes into photogenic postcard models. The modelling work showed the bright and energetic image of our elderlies, breaking the cliché boring stereotype.



家庭及社區 Family and Community

服務對象心聲 Heartfelt words from our service users

經歷過兩段失敗婚姻，心是很累的！對婚姻亦沒有很大的期望。……每當我和先生爭執時，會想起社工姑娘的說話，最後心平氣和地解決問題。
After two failed marriages, I am exhausted! I have no great expectations for marriage. ... Whenever I argue with my husband, I remember the social worker's words and finally solve the problem calmly.

家情綜合家庭服務中心服務使用者 - 黃女士
Ms Wong - Family Ties Integrated Family Service Centre Service User

感謝中心各位職員悉心照顧我的孩子，特別在他腳傷期間，職員不辭勞苦，多次陪同他覆診及給予我安慰和支持。
I would like to thank the staff of the centre for taking good care of my child. Especially during his foot injury, the staff worked relentlessly to accompany him on follow-up visits and offered me support and comfort.

安華日間展能中心學員家長 - 黃先生
Mr Wong - Parent of On Wah Day Activity Centre Service User

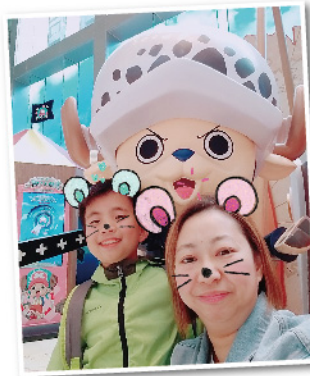
輔導服務有助我認識女兒和自己多一些，讓心中疑問得以解開。蛻變後的我情緒變得平穩、平和，接納女兒和自己多一些。
The counselling service helps me to learn more about my daughter and myself, and my doubts can be solved. After the transformation, I became less emotional and more peaceful, and I accepted my daughter and myself more.

逆旅同行輔導服務使用者 - 一位媽媽
A mother - Navigating Adversity Counselling Service User

與兒童建立聯繫 為兒童締造希望 Connect and create hope for children

兒童之家的孩子因為其家庭未能給予穩定及安全的照顧，因而缺乏安全感及對人的信任。有見及此，本處兒童之家服務推展「實踐依附為本」的服務模式，包括促進兒童之家的正代家長與兒童建立安全依附的關係，成為兒童的依附對象。過往一年，我們推行了「3C計劃」，為兒童及正代家長作一對一配對。由正代家長個別關注及陪伴兒童，以四顆心（樂活心、接納心、好奇心及同理心）與兒童相處，建立情感的聯繫，從而促進兒童對自己和他人的信任，以及對生命的希望。

Children in small group homes lack security and trust in others because their natural home fails to provide stable and safe care. In view of this, our Small Group Home Service promotes the “attachment based practice model”, which includes encouraging a safe attachment between houseparents and children of the Small Group Home so the children can depend on them. In the past year, we have implemented the 3C programme, “Carer-Child-Connection”, to create a one-on-one matching for children and their house parents. Houseparents pay special attention, accompany their children, and spend quality time with the children under the four principles (playfulness, acceptance, curiosity, empathy) and establish emotional connections to encourage the children to regain trust in oneself and others, and to rekindle their hope for life.



孩子與代家長享受相聚愉快的時刻
Child and his houseparent enjoy a happy moment



孩子與代家長在社工協助下進行一對一遊戲。孩子很喜歡姨姨為她特別造的首飾。
With the help of our social worker, the child and houseparent play one-on-one games. She likes the costume jewelry auntie made for her.

「夫妻情·深」- 為家庭締造希望 “Affectionate Couple” - creates hope for the family

本處家情綜合家庭服務中心於2015-2018年期間，致力在深水埗區推行年度主題「夫妻情·深」項目計劃，以基層街坊容易明白的語言和輕鬆嶄新的形式，傳遞正向的婚姻價值觀。中心製作四款設計獨特的杯墊作為夫妻關係培育的工具，亦推行不同主題的婚姻小組及夫妻活動，包括對基層夫婦充滿新鮮感的夫妻瑜伽、燭光晚餐、一人一故事劇場、黑暗中對話等，促進基層夫婦參與婚姻培育活動。中心亦於2017年11月11日夫妻節，舉辦「愛你·一生一世」的社區慶典活動，在深水埗街頭打造一個甜蜜蜜的西式婚宴場景，讓街坊夫婦拍下溫馨甜蜜的夫妻相片及分享夫妻相處小貼士，一起重尋正面的婚姻價值。



夫妻以肢體擺出心形「甫士」拍照
Couple take a heart-pose photo



夫妻瑜伽小組，增進夫妻情趣。
Partner yoga group enhances a couple's bonding

During the period of 2015-2018, our Family Ties Integrated Family Services Centre is committed to implement the annual theme of “Affectionate Couple” in Shamshui District. The project passes on positive messages on marriage in a language that is easy to understand at the grassroots level and in a new and innovative form. The Centre produces four uniquely designed coasters as a tool for nurturing marital relationships. It also promotes different themes for marriage groups and activities, including the partner yoga class, which is new to the grassroots, candlelight dinner, everyone-has-a-story-theatre, Dialogue in the Dark, etc. to encourage grassroot couples to participate in activities that nurture their marriages. The Centre also held a community celebration of “One Life One Love” on 11 November, 2017 and created a sweet Western wedding scene on the streets of Shamshui, for couples to take photos, share the secrets to marital relationship and revisit positive marriage values.

關注兒童權益 推動各持份者發聲 Uphold children's rights and interests and drive all stakeholders to voice out

就政府計劃成立「兒童事務委員會」進行公眾諮詢，業務內不同的服務單位藉此機會提升服務對象及同工對兒童權益的關注，並鼓勵他們表達意見。兒童之家服務及寄養服務分別透過家舍會議及個別訪談，收集了120多位孩子的心聲，有近八成的孩子認為香港的兒童面對最大的困難和挑戰是與學業有關的問題及壓力。綜合家庭服務中心亦舉辦家長焦點小組及進行個別訪談，讓家長為下一代發聲。此外，我們兒童之家的同工日復日照顧弱勢兒童，他們也積極為孩子的需要及權益表達意見。綜合家庭服務中心、寄養及兒童之家服務亦就保障兒童權益的法例、保護兒童免受虐待的政策及措施、改善兒童精神健康，以及加強家長教育等範疇作倡導。



媽媽們熱烈地討論對成立「兒童事務委員會」的意見
A group of mothers enthusiastically discussed their views on the establishment of the "Commission on Children"

During the public engagement activities on the government's plan to set up a "Commission on Children", different service units in the core business took this opportunity to raise the concern of the service users and staff members on children's rights and encouraged them to express their views. The Small Group Home Service and the Foster Care Service collected the voices of more than 120 children through home-based meetings and individual interviews. Nearly 80% of the children believe the biggest problems and challenges for children in Hong Kong are academic-related problems and pressures. The Integrated Family Service Centres also organised parent focus groups and individual interviews to enable parents to speak for the next generation. In addition, our staff at the small group homes take care of vulnerable children day after day, and they also actively express their opinions on the needs and interests of the children. The Integrated Family Service Centres, Foster Care and Small Group Home Services also advocated on legislations for the protection of children's rights, policies and measures to protect children from abuse, as well as areas on improving children's mental health and enhancing parent education.

IAP 倡導公義 — 針對男性服務對象的工作 IAP advocates justice – service for male clients

家情綜合家庭服務中心位處香港基層人口密集的深水埗區，中心藉著不同形式的男士晚間聚會及小組活動，協助區內的基層男士建立人際網絡，同時亦建構一個讓基層男士暢所欲言的平台，就著切身的社會議題，例如公屋及土地運用、租管、社福政策、公共醫療、社區無障礙設施等範疇進行討論，中心隨後亦將他們的意見於中心季刊及機構網頁發表，讓他們明白也許自己的意見不被關注，但他們也是獅子山下的一員，同樣享有表達意見的權利和機會，從中培育基層人士對社會政策的意識，促進普羅大眾對公共政策的討論。



在舊區中建立守望相助互信的關係，討論切身的社會議題。
Establish relationships in the old districts to discuss social issues and help one another



男士小組戶外考察，親身體會社區無障礙設施的不足。
The men's team conducts outdoor inspections to experience the lack of barrier-free facilities in the community

The Family Ties Integrated Family Service Centre is located in the densely populated Shamshuipo District of Hong Kong. The Centre helps local grassroots men to build a network through different forms of men's evening gatherings and group activities. It also builds a platform for grassroots men to speak freely, discuss social issues such as public housing and land use, rent control, social welfare policy, public healthcare, community accessibility facilities, etc. The Centre will then publish their views in the quarterly newsletter and on the agency website so they will know that even though their opinions may not be noticed, they are members of the Hong Kong community and have the right and opportunity to express their opinions. We hope to cultivate the awareness on social policies among grassroots level, and promote more discussion of public policies by the ordinary folks.

攜手同行、共展繽紛 Join hands to shine together

安華日間展能中心透過多元的服務設計，讓智障學員踏出社區，與社會各階層接觸，並讓他們展示才能，建立自信。學員更成為義工，服務他人。本年度我們舉辦了多采多姿的活動，包括義工隊關顧長者探訪服務、國際復康日非洲鼓樂表演、學員製作小擺設在社區展銷和聖誕報佳音等。透過互相了解和交流，共建共融的社區。



學員向長者示範毛巾操
Service users demonstrate towel exercise to the elderly



與社區人士共舞
Dance with the community



參與國際復康日，展示學員才能。
Participate in the International Day of Rehabilitation and showcase the service users' talents

Through the diversified service design, On Wah Day Activity Centre allows mentally handicapped service users to step out of the community, engage with all sectors of society, and show their talents and confidence. Service users also become volunteers and serve others. This year, we held a variety of activities, including the volunteer team's visit to the elderly, the International Rehabilitation Day djembe performance, the students' handcraft sale at community bazaars and Christmas caroling. Through mutual understanding and communication, we can build a harmonious community.

促進兒童在生活中共融 Promote harmony in children's life

石籬兒童之家的每個家舍均住有7名普通位兒童及1名智障兒童，為了促進兒童間的共融，家舍職員以身作則，包容兒童不同的個別狀況，接納他們的限制，感染家舍內的兒童對智障兒童的接納。此外，正代家長會刻意配對不同能力的兒童共同完成家務，例如洗碗時安排能力較高的兒童作第一輪清洗，智障兒童協助過水；又如安排學習能力較高的兒童為智障兒童作功課指導等。這些安排能促進家舍內不同兒童的共融，亦能帶動家舍內互相體諒支援的氣氛，現時家舍內的兒童均會主動邀請智障兒童參與他們的遊玩，亦會於日常生活中協助智障兒童。



不分能力，一起合作做家務。
Doing housework together, regardless of abilities.

Each unit of the Shek Lei Small Group Home has 7 ordinary children and 1 mild mentally handicapped child. In order to promote inclusion among children, the houseparents set an example to make allowance for children's individual differences, accept their constraints, in order to influence other members in the unit to accept the difference of the intellectually disabled. In addition, the parents will deliberately pair children with different abilities to complete household chores, such as children who have stronger ability to wash the dishes while children with intellectual disabilities to help with the rinsing; and children with stronger learning ability will help with homework of the mentally handicapped children, and so on. These arrangements can promote inclusion among the children and encourage the atmosphere of mutual support within the homes. Children in the homes now take the initiative to invite children with intellectual disabilities to participate in their activities. They also help the mentally handicapped in their daily lives.



一起學做新春食物
Learn to cook Chinese New Year dishes together



成長及社會復康

Growth and Social Rehabilitation

服務對象心聲

Heartfelt words from our service users

日出山莊除提供住院戒毒服務，社工還會帶領我找出吸毒根源，幫我重拾自信，使我過更有意義的生活！
In addition to providing in-patient drug rehabilitation services, the social worker at the Jockey Club Lodge of Rising Sun (LRS) led me to find out the root causes of my drug abuse, to regain my confidence and I can now lead a more meaningful life!

日出山莊舍友 - Albert
Albert - LRS Service User

兒子犯事面對刑責，在束手無策之際，感謝社工陪伴我一同面對。
Thanks to the social worker who accompanied me during my desperately hopeless hours when facing the criminal proceedings of my son for a crime committed.

元朗外展青少年學員家長 - 黃太
Mrs Wong - Parent of Yuen Long Outreach Youth

作為一名不懂華語的媽媽，深知語言障礙是融入社區的絆腳石，所以我很希望兒子能學好中文。「開心學中文計劃(三)」讓他能輕鬆學中文，變得有自信並在家分享所學。我衷心感謝計劃內每位員工的支持和教導，祝你們成功。
As a mother who does not understand Chinese, I truly know that language barrier is a stumbling block to be involved in the community so I hope my son can learn Chinese well. The "Happy Chinese Learning Project (III)" allows him to learn Chinese in a relaxed atmosphere and become confident to share what he has learned with us at home. I sincerely thank the support and teaching of every staff in the project and I wish you success.

開心學中文計劃(三)使用者媽媽 - Mrs Chitrakala Gurung
Mrs Chitrakala Gurung - Parent of Student Participating in "Happy Chinese Learning Project III"

「每月加油」- 戒毒者家人重燃希望 “Refuelling every month” Rekindle hope for families of drug abusers

與戒毒者同行的家人，在戒毒過程中扮演重要的支援角色，他們面對戒毒者的情緒起伏、家庭壓力及社會的標籤，有時難免感到迷茫、疲累。本處PS33在每月的最後一個星期五，設立「家人加油站」，提供一個互動互助的平台，讓戒毒者家人分享與戒毒者相處的感受，讓他們吸取不同的經驗並互相鼓勵支持，在逆境中學習如何自處和關注自己的身心狀態，尋找力量，讓自己能重新得力，繼續與戒毒者同行。



戒毒者家人分享經歷，互相扶持。
Drug abusers' family members share their experiences and support each other

Family members of drug abusers play an important supporting role in the process of drug rehabilitation. Facing the mood swings of drug abusers, family pressures and social stigmas, family members are inevitably confused and tired. On the last Friday of each month, PS33 set up a “family gas station” to provide an interactive platform for drug abusers’ family to share their feelings, so that they can learn from different experiences and encourage each other: learn how to control oneself in adversity, pay attention to the physical and mental state, to find support and regain strength, and continue the walk with drug abusers.



學習柔道令參加者提升自信及建立成功經驗
Learning judo encourages participants to build confidence and establish successful experiences

「逆風計劃」- 被欺凌學生重拾自信 “Project Breakthrough” Bullied students regaining confidence

「唔埋堆就叫我小學雞」、「搶我手機向全班女同學發放愛的宣言」、「每次踢完波都要我同佢地洗波衫」，上述都是一些在校園被欺凌學生的表白。為了協助他們重建自信，樂Teen會推出了「逆風計劃」，讓這羣被欺凌的學生參與輔導小組，透過分享經歷而互相扶持。他們同時參與興趣活動如柔道、烹飪等培訓，從中建立成功經驗。一位曾經被同學孤立而輟學的青年人在參加「逆風計劃」後，表示他重新感受到被尊重和肯定，並燃起重返校園的盼望。

“If I don't mingle, they'll call me chicken.” “They took my mobile and sent love messages to all the girls in my class.” “After playing football, I have to wash their clothes every time.” The above are all confessions from bullied victims. To help these students rebuild their self-confidence, the Happy Teens Club launched “Project Breakthrough” to involve the bullied students in counselling groups and support each other through experience sharing. They also participated in activities such as judo and cooking to establish successful experiences. A young person who once dropped out of school due to bullying and isolation by fellow schoolmates said that he regained respect and affirmation after participating in “Project Breakthrough” and had renewed aspiration of going back to school.

「義視計劃」- 鼓勵青年公民參與

“Project EASY” Encourage young citizens in civil engagement

本處青少年綜合服務，去年着力推動青少年以「社區聆聽」組織手法，了解無障礙交通設施對視障者生活的影響，並連繫不同團體包括視障組織，成立「全港無障礙巴士關注大聯盟」，共同關注巴士報站系統失效的問題。「大聯盟」收集逾30條巴士線的巴士報站紀錄，成功爭取區議會成立工作小組跟進有關問題。青少年在整個計劃當中不但自我充權，並積極參與倡議工作，把視障人士搭乘公共交通工具遇到的困難呈現於社區。



推動青年公民參與，約見區議員反映意見。
Promote civil participation of young citizens and meet with district board members to reflect their views

The Integrated Children and Youth Service of HKCS last year promoted the use of “community listening” model to understand the impact of barrier-free transport facilities on the lives of the visually impaired. They lined up with various organisations including visually impaired organisations to form the “Bus Barrier Free Alliance” to pay attention to the failure of the bus stop announcement system. The “Great League” had collected bus stop announcement records for more than 30 bus routes and successfully sought the establishment of a working group in the District Council to follow up relevant issues. Throughout the project, young people not only empowered themselves, but also actively participated in advocacy work to present to the community difficulties encountered by the visually impaired in public transport.

「後生廣場」- 推動學生關心教育政策

“PS Voice” Encouraging students to pay attention to education policy

縱然社會人士廣泛討論香港的教育政策，學生的聲音卻未獲重視。有見及此，本處學校社會工作服務成立「關注教育政策工作小組」，就有關議題作研究和討論，並於去年成立一個搜集學生意見的網上平台 - 「後生廣場」，嘗試以最快速和適合青年人的方法，接觸就讀中六及離校畢業生，收集他們對教育政策的意見，推動社會聆聽青年人的聲音，同時亦促進青年人關心教育政策。

Even though Hong Kong's education policy has been extensively discussed in the society, the voice of students has not received much attention. In view of this, the HKCS School Social Work Service has set up a “Working Group on Education Policy” to conduct research and discussion on the subject. Last year, an online platform for collecting students' views – “PS Voice” was set up to reach out to Sixth formers and school leavers on social media channels for these digital natives so as to collect their expeditious opinions on education policy, and to promote community listening to young people's voices, as well as encouraging young people to care about education policies.

「樂聚觀塘」- 營造共融社區 “Happy Together@Kwun Tong” Creating harmonious communities

本處觀塘樂 Teen 會籌辦「樂聚觀塘」計劃，匯聚了新來港、少數族裔及本地青少年，讓他們連結成互助網絡，以便互相認識、學習和分享。此計劃透過興趣活動增加參加者的成功經驗，並為新來港青少年設計服務，以協助他們適應香港的生活，提升他們的抗逆力和自尊感。是項計劃成功擴闊了青少年的社交圈子，並透過「關社體驗」活動，將他們與社區連繫起來，促進他們與不同群體的接觸，消除隔閡，一起營造互相關懷與共融的生活環境。



少數族裔學生參與爬龍舟活動，認識本地節日文化。
Minority students participate in dragon boat activities and get to know the local festival culture

The Happy Teens Club “Happy Together@Kwun Tong” project brought together new arrivals, ethnic minorities and local youths to connect them as a mutual network to get to know one another, to learn and to share. The programme enhances the participants' success through interest activities and tailor-made services for new arrivals to help them adapt to life in Hong Kong and enhance their resilience and self-esteem. The project has successfully broadened the social circle of young people and linked them to the community through the “Cultural Experience” campaign to promote their contact with different groups, eliminate barriers and create a harmonious environment for mutual care and inclusiveness.

「聖誕派對」- 讓南亞人士融入節日氣氛 “Christmas Party” Let South Asians integrate into the festive atmosphere



本處與通用電器公司的「神秘聖誕老人」義工團，合辦了一個不一樣的聖誕派對。
HKCS and General Electric's "Secret Santa" volunteer group co-organise a unique Christmas party

大部份香港家庭對聖誕節都相當重視，但這對於信奉伊斯蘭教的南亞族裔而言卻非傳統節日。本處少數族裔服務，為了提供機會讓本地人士與少數族裔認識彼此文化，特別聯同通用電器公司的「神秘聖誕老人」義工團，合辦一個不一樣的聖誕派對。「派對」參加者不但一同唱歌跳舞，試穿民族服裝，還分享不同族裔的多元文化傳統；義工們更花心思讓少數族裔兒童為家人準備神秘聖誕禮物，共同感受香港本土的節日氣氛。

Most Hong Kong families attach great importance to Christmas, but this is not a traditional holiday for the South Asian community who believe in Islam. Our Ethnic Minority Services provide opportunities for locals and ethnic minorities to understand each other's culture by co-hosting a unique Christmas party with General Electric's Secret Santa volunteer group. Participants not only sang and danced together, tried on national costumes, but also shared multicultural traditions of different ethnic groups. Volunteers made special arrangements and let ethnic minority children prepare mysterious Christmas gifts for their families to feel the festive atmosphere of Hong Kong.

專業服務惠及逾 50 萬在職僱員及其家屬

Professional services for more than 500,000 employees and their families

本處僱員發展服務於 1991 年成立，作為全港第一間引入「僱員支援計劃」的機構，我們堅守按美國僱員支援專業協會的國際標準，為全港各大公司及機構提供全面和專業的個人諮詢及輔導服務、員工發展、培訓、管理諮詢、突發危機事故和壓力管理等服務。一直以來，我們致力與企業攜手並肩打造正向工作間，促進員工的身心健康；並提升企業的持續發展優勢。近年，我們的專業服務備受國際僱員支援服務提供者推崇，去年透過與國際僱員支援服務提供者及其他合作伙伴的合作，我們共為 317 間公司及機構，超過 50 萬在職僱員及其家屬提供全面的僱員支援服務。



本服務的正向團隊精心策劃團隊活動，大家一起「叉叉電、鬆一鬆」。
"Recharge and Relax" a team building activity specially orchestrated by our positive energy team

Our employee development service was established in 1991. As the first organisation to introduce the Employees Assistance Programme (EAP) in Hong Kong, we have been upholding the international standards as endorsed by the Employees Assistance Professionals Association (EAPA) of the United States, and providing a wide range of companies and organisations with professional personal consultation and counselling, staff development and training, management consultation, and critical incidents stress management, etc. All along, we are committed to working with companies to create a positive workplace, to promote the physical and mental health of employees, and to enhance the companies' edge in sustainable development. In recent years, our professional services have been highly regarded by the global EAP service providers. Last year, through cooperation with the global EAP service providers and other partners, we supported a total of 317 companies and organisations and provided comprehensive employee assistance services to more than 500,000 employees and their families.



大家一同體驗園藝減壓和放鬆的效用！
Let's experience the de-stressing and relaxing effects of horticulture!



參加者在辦公室體驗正念減壓
Participants experience mindfulness exercise in the office

關顧僱員正向心理 致力推動正向工作間

Care for employees' positive psychology, drive for positive workplace

本處僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司繼 2009 年後，於 2017 年再次進行「香港僱員正向心理調查」。調查發現打工仔的希望感、焦慮及抑鬱狀況明顯走下坡。當中值得關注的是近四成 90 後打工仔出現「中度及嚴重的焦慮徵狀」，愈年輕的受訪者希望感也愈低。故此，我們積極透過多元方法，包括正向機構顧問服務、管理諮詢、員工培訓及個人指導等，鼓勵政府及僱主投放資源推動正向機構，為機構釐定正向目標和政策，並重視員工福祉及情緒、促進良好職場關係、培養員工的正向質素和文化、培育管理層積極正面帶動轉變，從而改善令人憂慮的香港僱員心理現況。



「打工仔正能量」記者招待會
"Positive Energy for the Workforce" Press Conference

The Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited of HKCS conducted the "Hong Kong Employees Positive Psychology Survey" in 2017 after the last one completed in 2009. The survey found the sense of hope, anxiety and depression of the general workforce have clearly declined. Among them, it is worth noting that nearly 40% of respondents born in the 90s have "moderate to severe anxiety symptoms", and the younger the age the lower the hope. Therefore, in order to enhance the holistic wellness of the employees and the corporate wellness as a whole, we proactively encourage government and employers to invest resources in leading their organisations into a positive organisation with positive organisation strategies in the aspects of positive practice, relationship enhancement, individual attributes, dynamic leadership and emotional well-being through multiple means, such as positive organisation consultancy service, management consultation, staff training and individual coaching, etc.

全面危機事故支援服務備受讚賞

Highly regarded comprehensive crisis management support services

去年有多間公司及機構發生災難性的危機事故，包括員工自殺、工業意外及猝死等。我們為管理人員及受危機事故影響的員工提供各類專業的危機支援服務，協助他們盡快走出傷痛的陰霾，令他們更快速和有效地達至心理復原，亦讓員工在過程中體會僱主對他們的關愛，有助重整軍心，回復工作動力。同時，我們亦積極協助各大公司 / 機構進行各類培訓及危機預演，好讓管理層及員工防患未然，提升其面對壓力及危機的能力。此外，我們更為專業社工提供「國際危機事故壓力協會」認可的「危機事故壓力處理」證書課程，讓他們能得以更專業和有效的方法處理危機。



為專業社工提供「精神健康急救證書」課程
Providing a "Certificate in Critical Incident Stress Management" course for professional social workers

Last year, a number of companies and organisations experienced catastrophic crisis, including employee suicides, industrial accidents and sudden deaths, etc. We provide a variety of professional crisis support services for managers and employees affected by the crisis to help them get out of grief and sorrow as soon as possible, so that they can achieve psychological recovery more quickly and effectively. In the process, employees can experience the employers' care and concern, which could help to rebuild the team and restore their motivation. At the same time, we also actively assist major companies/organisations in conducting different training and crisis drill so that management and employees can be better prepared and be more ready to handle pressure and crisis. In addition, we provide the "Critical Incident Stress Management" certificate course accredited by the "International Critical Incident Stress Foundation" (ICISF) to professional social workers so that they can handle crisis in a more professional and effective way.

培愛小農夫 Pui Oi Little Farmers



收成了!
Harvest time!



小農夫用心耕作
Little farmers working carefully

學校中央庭園一樓的圍欄設置了 20 多個水耕種植架，同學們利用營養液種植了 40 多盆植物，包括奶油生菜、羅馬生菜、油麥菜、士多啤梨和西瓜等，同學們看著植物一天一天長大都感到非常興奮，並把收成與家人共享！

此外，本校得到星光大道扶輪社捐贈 60 多個種植盆和泥土，又申請了「百佳綠色學校計劃」購買種子和肥料，同學便開始學習做農夫了。他們看到小小的種子時，都面露訝異的神情，不敢相信小小的種子能種出一棵一棵蔬菜。同學們小心地將種子放進泥土裏，每天上學都看看種子的生長情況，小息時緊記要澆水……，突然有一天，看到盆裏長出一棵棵細細的苗，開心地告訴老師，然後歡歡喜喜地繼續澆水和施肥……。突然有一天，看到青椒、生菜和櫻桃蘿蔔都長出來了！原來小小的一粒種子，在悉心照料下，就會發芽生長，然後讓農夫有所收成，這就是培愛小農夫的小小「希望」。

More than 20 hydroponics-planting racks were set up on the first floor of the school's central square. The students used nutrient solutions to plant more than 40 pots of plants, including lettuce, Romaine lettuce, Indian lettuce, strawberries and watermelons. Students were excited to see how their plants grew day by day and were able to share the harvest with their families!

In addition, the school received more than 60 planting pots and soil from the Rotary Club of Star Avenue, and with funding from the "PARKnSHOP Green School Programme" we purchased seeds and fertilisers for our students to start practicing farming. When they saw the little seedlings, they all looked surprised and could not believe that the little seeds could grow into vegetables. The students carefully put the seeds into the soil, checked on it everyday to see their growth and watered them during recess. Then one day, when they saw tiny seedlings in the pot, they would cheerfully inform the teachers and then continue to water and fertilise with joy... Then came a day they saw green pepper, lettuce and cherry belle radish surfaced! It turns out that a small seed, under careful attention, will germinate and grow, and then the farmers will have a harvest. This is the journey of "hope" for our Pui Oi little farmers.

復療者聯盟 Rehabilitative Alliance

在培愛學校的「中央廣場」上，「英雄」們都手持武器（刷子），施展渾身解數，忙於替一班學生「特訓」，看見每個學生「特訓」完畢都展現笑容，滿足地離開，繼續享受他們的休閒時間。



組成「復療者聯盟」
Forming the "Rehabilitative Alliance"



學生正在進行聽樂治療
Therapeutic listening

這些小孩其實是患有自閉症或有情緒障礙的學生，他們經常被人誤解，誤解他們頑皮、誤解他們「無得教」。為了打破眾人對他們的誤解，職業治療部於本年度廣發英雄帖，邀請一班教職員，例如老師、社工及教師助理，組成「復療者聯盟」，目的是給予這些小孩及家長一個公平的平台，讓別人接觸他們，了解他們。「英雄」每天為學生進行密集及系統化的感覺統合治療計劃，包括刷子活動及聽樂治療，以提升他們的適應性行為，改善情緒，為他們及他們的家人重新締造希望，消除別人對他們的奇異眼光，期望他們能融入社區，與人和平共處。

At the "Central Square" of Pui Oi School, "Heroes" armed with weapons (brushes) were all in a hurry to prepare for the "special training" for students. After the training session, all protégés left with satisfaction and continued to enjoy their leisure time.

These children are actually students with autism or mood disorders. They are often misunderstood to be naughty and untreatable. In order to break the common misunderstanding, the Occupational Therapy Department invited a group of staff, such as teachers, social workers and teaching assistants, to form the "Rehabilitative Alliance", which aims to give these children and their parents a fair platform for others to get in touch with them and understand them. Our "Heroes" conduct intensive and systematic sensory integration treatment plans for students every day, including the Wilbarger Brushing Program and Therapeutic Listening, to enhance their adaptive behaviour and to improve their mood. With a view to instilling hope for them and their families, the exercise intends to remove social stigma so they can integrate into the community and live in harmony with others.

香港賽馬會特殊馬拉松 2018 The Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2018

東華三院於2018年1月14日舉辦了「奔向共融」- 香港賽馬會特殊馬拉松2018。為著「共融」及「挑戰自我」，培愛學校派出7位學生、6位教職員及1位義工，一同出戰是次賽事。比賽以「奔向共融」為主題，要求每名跑手均有一名健全陪跑員伴隨，實踐共融運動的理念，讓健全人士與有特殊需要人士一同經歷比賽。培愛學校大部分學生以往大多在校內或田徑場上進行比賽，沒有「路跑」經驗，雖然只是三公里，但對於肢體傷殘學生來說卻是頗長的距離。賽前學生進行了一個學期的訓練，最終在四十分鐘內衝過終點，完成他們的第一次，也為培愛打開了「共融」之門。



我們的第一次
Our first iRun

On 14 January 2018, the Tung Wah Group of Hospitals held the "iRun" - The Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2018. For "Inclusion" and "Self-challenge", Pui Oi School sent seven students, six staff members and one volunteer to compete in the event. The theme of the competition is "Run for Inclusion". Each athlete with disabilities is required to have a pair-up runner to practice the concept of inclusion, so that healthy people can experience the competition with people with special needs. Most of the students in Pui Oi School are used to run in the school or on track and field and have no "road running" experience. Although it is only three kilometers, it is a long distance for physically disabled students. Before the competition, the students trained for one semester and finally crossed the finish line in forty minutes, completing their first race and opening the door of inclusion for Pui Oi School.

服務處的個性 The Personality of HKCS

服務處多年來持守「以人為本」的價值，與我們的同工、
伙伴和持份者同行，讓我們服務的對象能發揮其獨特的潛能，為社會做出貢獻。
我們以英文中的「人羣」“P.E.O.P.L.E.”來表達服務處這個主要的個性。這包括了：

All these years we have walked with our staff, partners and stakeholders,
we have always upheld “people-oriented” values so that our service recipients
could contribute to society with their fullest potential.

Thus, we elaborate our personality through the word “P.E.O.P.L.E.”. This includes:



專業意識
Professional Awareness



實證為本
Evidence-based Practice



機構文化
Organisational Culture



伙伴協作
Partnership Building



致力創新
Leverage Innovation



追求卓越
Excellence in Service

使命宣言的實踐 Mission Implementation

本處於2017年3月制定「使命宣言執行策略」內部文件。為配合新階段的需要，本處重組「使命宣言專責小組」為「使命指標專責小組」、「政策倡導專責小組」及「網絡建立專責小組」，並成立「使命宣言督導委員會」負責統籌及督導三個專責小組的運作，以推動全體同工，同心協力實踐機構使命，為香港建立一個仁愛公義的社會。

In March 2017, we formulated the internal document "Mission Statement Implementation Strategy". To cope with the new stage's needs, we restructured the "Mission Statement Task Force" to "Mission Index Task Force", "Policy Advocacy Task Force" and "Network Building Task Force". A "Steering Committee on Mission Statement Implementation" was established to coordinate and supervise the task forces' operation; so that we all work together and are united to build a humane and just society.

清音雙月刊 Bimonthly "CS Voice"

雙月刊《清音》凸顯本處如何在服務中實踐三大使命，亦不時回應社會議題，闡述立場，更會透過不同專業及持份者從專業角度分析議題。

Our bimonthly "CS Voice" highlights how HKCS has implemented the three missions in our services. From time to time, it responds to social issues demonstrating our stance, and analyses issues from the professional perspective of stakeholders or professional practitioners.

關注業界整筆過撥款(LSG)發展

Concerning Lump Sum Grant (LSG) Development in the Sector

社工聯會為加強同工與業界的結連，舉辦以LSG為題的研討會，邀請社會服務聯會、立法會議員、總幹事和前線同工等，就LSG議題進行深入討論。期望日後有更多同工參與討論LSG改革。另外，為推動機構內服務的協同效應，我們特意舉行「共享·發圍」分享會，讓各單位的資源可互補和發揮加乘作用。

To enhance the unity of staff and the sector, HKCS Social Workers' Union organised LSG seminars. The Hong Kong Council of Social Service, members of LegCo, our director and frontline staff, etc were invited to discuss the topic. We hope that more staff will participate in the discussion of LSG reformation. In order to drive the synergy of different services, the Union organised a gathering to let each service unit share and make full use of their resources.

質素發展 Quality Development

除支援各服務單位接受社會福利署的評估探訪以確保符合基本的服務質素要求外，機構十分重視在提供服務時能照顧到同工和服務使用者的安全，因此，本處在過去一年推行了「職安健發展及培訓計劃」，與職業安全健康局合辦「職安健大使基本訓練課程」，在各服務單位培訓「職安健大使」，以推廣職安健工作。機構亦舉辦「顯示屏幕設備評估合格證書課程」和「清潔人員基本安全課程」以深化同工對職安健的關注，並正透過試點計劃檢視推行的成效。機構亦再次舉辦「管理導向課程」和「行政工作 Help Desk」以支援不同職級同工的培訓需要。質素發展部亦繼續統籌「社會福利發展基金」進行同工所需培訓，過去一年共資助1,876人次參與培訓活動。

In addition to supporting service units in assessments visits by Social Welfare Department to ensure service quality are up to standard, HKCS has always paid attention to the safety measure of our staff and service users. In the past year, we carried out "Occupational Safety and Health Training Scheme". A course on "Occupational Safety and Health Ambassador Fundamental Training" was jointly organised with Occupational Safety and Health Council to train "Occupational Safety and Health Ambassador" in each service unit promoting occupational safety and health. We also organised training on "Certificate of Competence in Display Screen Equipment Assessment" and "General Safety for Cleaners" to enhance staff concern on occupational safety and health, as well as review the effectiveness through pilot schemes. We also held "Management Alignment Programme" and "Admin Help Desk" to support different needs of various ranks. The Quality Development Office has also continued to co-ordinate required training under the "Social Welfare Development Fund" of which our staff had a total attendance of 1,876 in training activities funded by it.

本處致力透過「實證為本」的研究工作，探討社會需要、評估服務成效及推動新服務的發展。年內，服務單位在研究及發展部的協助下，進行了多個不同類型的實證研究，包括：《在港少數族裔婦女受家暴和求助行為模式》研究，以反映在港少數族裔婦女受家暴的情況，並提升社會大眾對她們求助模式的關注。其次，透過《香港青少年幸福感》調查，檢視香港青少年對幸福感自身評價，推動社會各界進行正向教育以培育青少年正向發展與成長，促進他們的幸福感。此外，我們以多樣成效評檢工具，為本處《新公屋支援服務》進行嚴謹的研究，以檢視服務模式和介入手法的成效。

除研究工作以外，本處亦積極就公共政策發表意見，倡議政策的檢視、修訂與落實。過去一年，我們分別就《施政報告》及《政府財政預算案》的內容提出具體意見；另外，本處不同核心業務就政府成立《兒童事務委員會》提交意見書，按委員會的職能、角色、架構等範疇，提出多項具體意見，促請政府整全考慮委員會未來的方向及工作。

此外，本處繼續透過網絡平台《世說·清音》，就不同社會議題發表評論，以引起社會對有關議題的關注，從而達至本處「締造希望、倡導公義、牽引共融」的使命。

We focus on "Evidence-based" researches to identify community's service needs, assess service effectiveness, and promote new service development. During the year, with the assistance of the Research and Development Office, our service units conducted different types of empirical researches. We have reflected the domestic violence situation of local ethnic minorities women and driven social awareness on their help-seeking behaviour through "A Research on the Experience of Domestic Violence and Help-Seeking Behaviours of Ethnic Minority Women in Hong Kong". Through the "Survey on the Well-being among Hong Kong Youngsters", we reviewed the youngster's self-perceived well-being, promoted positive education to nurture their positive growth and development. In addition, we applied various evaluation measures to conduct research on "Effectiveness Evaluation on Support Services for New Housing Estates", to review the effectiveness of the service mode and intervention strategies.

Apart from research, we actively expressed our views on public policy, and to advocate the review, amendment and implementation on them. In the past year, we expressed our views on "Policy Address" and "Budget". Moreover, our different core businesses submitted their considerations on "The Establishment of the Commission on Children". They made various recommendations about the duty, role and the structure of the commission, as to urge the government to consider the commission's future direction and work foci comprehensively.

Moreover, we have made regular comments on hot topics of current social affairs and issues through the platform of "Voice - Blog" on our website. The blog aims to raise the public concern on the issues, as to achieve our mission - "Instill Hope, Advocate Justice and Promote Harmony".

2017-18年度曾進行研究 / 資料搜集之項目 Research and data collections conducted in 2017-18

題目 Topic
兒童發展及教育 Child Development and Education
「多元藝術抒發情緒兒童小組」成效研究 Research on Effectiveness of Multiple Arts Forms for Children's Expression of Emotion
有特殊教育需要升小一學生校本支援服務調查 Research on School-based Support Services to Primary One Students with Special Educational Needs - Parental Perspectives
長者 Elderly
「NICE-Link」長者資料搜集計劃 Data Review on Re-engaging Socially Isolated Older Adults : A Neighbourhood Approach to Promote Intrinsic Capacity-Environment Linkage 「NICE-Link」
家庭及社區 Family and Community
兒童住宿服務研究 Research on Child Residential Service
家外有家計劃成效評估 Effectiveness Evaluation on Home out of Home Project
家庭及婚姻觀研究 Research on Views of Family and Marriage
成長及社會復康 Growth and Social Rehabilitation
少數族裔關注的民生議題及投票意向研究 A Study on Ethnic Minority's Most Concerned Issues and Voting Behaviour
在港少數族裔婦女受家暴和求助行為模式研究 A Research on the Experience of Domestic Violence and Help-Seeking Behaviours of Ethnic Minority Women in Hong Kong
新公屋支援服務成效研究 Effectiveness Evaluation on Support Services for New Housing Estates
日出山莊 – 住院式戒毒服務成效研究 Effectiveness Evaluation on Jockey Club Lodge of Rising Sun - Residential Treatment for Drug Abuse Service
復活節無功課日成效評估 Effectiveness Evaluation on Easter Holiday - No Homework Day
香港青少年幸福感調查 Survey on the Well-being among Hong Kong Youngsters
其他 Others
香港統計資料分析 Analysis of Census Statistics in Hong Kong
「正向機構指標」(僱員發展服務) Positive Organisation Index (Employee Development Service)
僱員性格強項分析(僱員發展服務) Analysis on Strengths of Employees (Employee Development Service)
「2017 香港僱員正向心理」調查(僱員發展服務) Employees' Positive Psychology
地區分析 Analysis of Community and District
「機構使命指標」量表資料建立與分析 "Mission Index Task Force" – Data Collection and Analysis

我們深信只有快樂的員工才能提供有質素的卓越服務，所以本處竭力為員工提供一個工作與家庭友善的人事政策和措施。 We are convinced that only happy staff can provide quality and excellent service, so we are committed to providing staff with work and family-friendly personnel policies and measures.

關顧同工 持續優化政策 Care for Staff

本處關顧同工的措施除一貫的醫療福利和僱員支援服務外，亦有每月發放「優質生活小貼士」，以提升同工對生活質素的關注，去年舉辦的「家庭友善」同工講座以「與年長父母貼心同行」為主題，深受參加者好評。此外，為配合同工的期望和政策趨勢，本處亦持續優化人力資源政策，年內曾優化的政策包括上調以非定期合約入職的新同工之退休年齡至 65 歲，又於 2018 年 1 月 1 日起，上調為本處連續服務滿 5 年的資深前線同工的有新年假日數。



家庭友善同工講座 — 與年長父母貼心同行
Family Friendly staff seminar – Walking with our Ageing Parents

Apart from medical benefits and employee assistance service, we also disseminate monthly “Quality Life Tips” to enhance staff attention on quality of life. Last year, we launched the “Family Friendly” seminar which featured “Walking with our Ageing Parents” was highly praised by the participants. To cope with the staff expectation and policy trend, we continue to optimise our policy. During the year, we have raised the retirement age of the non-fixed term contract staff to 65 years old. From 1 January 2018, we also increased the number of annual leave of the frontline staffs who have worked for consecutive 5 years.

同工協會 Staff Association

同工協會一直以促進員工及其家屬的身心靈健康為目標，深信一個正向、快樂的員工才有力量服務他人。年內我們舉辦了不同類型的活動，如保鮮花製作工作坊、小巴牌書法工作坊及一年一度的同工聚餐，冀能建立一個平台，讓不同業務的同工有更多交流，並讓員工有舒展身心的機會。

The Association has been working to promote mental and physical health of employees and their families as their goal. We firmly believe that a happy staff will have the power to serve others. With this in mind, we organised different types of activity during the year, such as “Preserved Flower” and “Mini-bus Directory Calligraphy Workshop” and the yearly “Staff Dinner”, providing staff a platform to interact as well as relax their bodies and minds.



同工聚餐
Staff Dinner



小巴牌書法工作坊
Mini-bus Directory Calligraphy Workshop

各展所長 共建關愛社會

Demonstrate our strengths to build a caring society

本處一直重視與社會各界的溝通及合作，攜手幫助有需要的人士，共建關愛社會。我們提供多個平台予市民和企業團體，按自己的專長和興趣支持本處的事工，包括：義工服務、籌款活動、捐贈物資或善款、提供工作或學習機會、服務計劃合作和專業協作等。與此同時，弱勢社群亦可透過義工服務為社會出一分力，既可幫助他人，亦可從中建立自信和實踐充權。

年內我們與多個企業及團體合作舉辦不同類型的活動，當中包括手工製作、烹飪、電影欣賞、外出參觀等。此外，更有大型協作活動如「驗眼展關懷—OneSight 義診香港站」及「優化長者家居行動」等。透過為企業團體度身安排及配對合適的合作項目，發揮最佳的協同效益，共創多贏局面。



企業義工帶備床上用品探訪長者
Volunteers visit the elderly with brand new bedding as gift

HKCS has always attached importance to communication and collaboration with all sectors of the community and joined hands to help those in need. We provide a number of platforms to the public and corporate groups to support our ministry in accordance with their expertise and interests; ranging from volunteer services, fundraising activities, donations in kind or cash, job placement or learning opportunities, service programme cooperation to professional collaboration. At the same time, the disadvantaged groups can also contribute to the community through volunteer services, which can help others, build up their own confidence and experience empowerment in practice.

During the year, we organised different types of activities with a number of business organisations, including large-scale collaborative activities such as “Eye checkup is caring – OneSight free clinic Hong Kong” and “Home Improvement Programme for the Elderly”; there are also handicrafts and cooking classes, film appreciation, excursions and more. Through the organisation of tailor-made activities for corporate groups and matching partner projects, we hope to achieve the best synergies so that givers and receivers are both blessed.



參加者大合照，濟濟一堂。
A group photo with participants

步行籌款暨嘉年華 2017 2017 Walkathon and Carnival

本處於 2017 年 11 月 5 日於青衣舉行步行籌款暨嘉年華，善款於扣除活動開支後，用於本處為寄養兒童及其照顧者提供臨床心理評估及支援，以及開展支援自閉症兒童的社區共融計劃，餘款撥入本處「服務發展專款」以維持及發展本處其他非政府資助服務，讓更多被忽略的社群得到幫助。有賴各界大力支持和參與，共有超過 2,600 人報名參加，活動的淨收入為港幣 \$931,533.32。

Our Walkathon and Carnival was held on 5 November 2017 in Tsing Yi to raise funds for providing clinical assessment and support to foster children and their carers, as well as implementing a community inclusion programme for autistic children. Surplus was injected into the HKCS “Service Development Fund” for developing and rendering non-government funded services for the disadvantaged and neglected. Thanks to the generous support and participation from all sectors, the walkathon was successfully concluded, with over 2,600 participants and net proceeds of HK\$931,533.32.



黃伯透過願望成真計劃達成學琴的夢想
"Make a Wish Come True" helps Uncle Wong to get his dream of learning piano come true

願望成真行動 Make a Wish Come True

本處在聖誕節舉行「願望成真行動」，讓各界人士透過捐款幫助有需要人士達成聖誕小願望，給予他們希望和鼓勵。本年度共有超過 300 個個案能達成小小心願。

The "Make a Wish Come True" programme during Christmas gives people the opportunity to help those in need to have their wishes realised, enhancing encouragement and hopes for the recipients. Through this year's "Make a Wish Come True", more than 300 cases had their humble wishes come true.

人人有利事 Charity Laisee Campaign

本處於每年農曆新年舉行「人人有利事」活動，邀請各界熱心人士每人捐出一封「利是」，支持本處的服務發展。今年活動於 2018 年 3 月 7 日圓滿結束，活動的淨收入為港幣 \$136,667.4，全數撥入本處「服務發展專款」，以維持及發展沒有獲政府資助的服務，幫助被忽略的社群。

We hold the "Charity Laisee Campaign" every Lunar New Year, inviting all supporters to donate one "Laisee" to support the development of our services. The campaign concluded successfully on 7 March 2018. Net income for this year was HK\$136,667.4, which was all allocated to the "Service Development Fund", to maintain and develop services non-subsidised by government for those neglected communities.



「人人有利事」新春利是募捐活動
"Charity Laisee Campaign" – our Chinese New Year fundraising activity



親子義工與長者一同遊戲，樂在其中。
A parent-child volunteer team play games with the elderly happily

「希望小天使」計劃 Angel of Hope

本處於 2010 年起推行專為就讀幼兒學校 / 幼稚園及小學的兒童設立的「希望小天使」親子義工及月捐計劃，透過義工服務機會、小額月捐及專題工作坊等多元內容推行生命教育，幫助兒童建立良好的品格及價值觀，提升正向思維與判斷能力，並且藉着親子參與，幫助家長和子女建立更緊密的親子關係。本年內共提供 18 次直接義工服務，讓親子義工有機會服務長者及其他人士。

Since 2010, we have launched the "Angel of Hope" parent-child volunteer and monthly donation programme for children at nursery schools/kindergartens and primary schools. Through volunteering opportunities, small monthly donations and thematic workshops, the programme aims at fostering positive values and attitudes in children, and enhancing family relationships through various parent-child activities. There were 18 direct volunteering services during the year, giving parent-child volunteers the opportunity to serve the elderly and others.

「商界展關懷」及「義工運動」 “Caring Company” and “Volunteer Movement”

為鼓勵企業團體積極參與社會服務和支持本處工作，我們每年提名值得表揚的企業團體參加香港社會服務聯會（簡稱「社聯」）的「商界展關懷」計劃。本年度經本處成功提名的企業伙伴共 51 間，其中首次獲頒連續 15 年或以上及連續 10 年或以上「商界展關懷」標誌的企業各有 3 間，而經本處提名首次獲頒「商界展關懷」/「同心展關懷」的企業及團體則有 9 間。

本處今年再度於社聯舉辦的「商界展關懷社區伙伴合作展 2018」場內設置展位，向參觀人士介紹我們的多元化服務。不少企業伙伴前來參觀，與我們交流分享經驗。

此外，我們亦繼續透過社會福利署推動的「義工運動」嘉許表現出色的個人義工。於 2017 年 1 月至 12 月期間為本處服務的個人義工達 3,346 名，服務共 32,759 小時。

To encourage business organisations to actively participate in social services and to support the work of HKCS, every year we nominate enterprises that actively take part and support our social services to participate in the “Caring Company” programme of the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS). A total of 51 business partners were nominated this year. Three companies awarded the “Caring Company” logo for 15 consecutive years or more. Three companies received the Caring Company for 10 consecutive years or more. Nine companies and organisations were awarded “Caring Company” and “Caring Organisation” for the first time.

This year, we set up a booth again at the “Caring Company Community Partnerships Expo 2018” organised by HKCSS to present our diversified services. We would like to thank many business partners for their goodwill visits and the exchanges of experience during the Expo.

In addition, we have continued to commend outstanding volunteers through the Volunteer Movement launched by the Social Welfare Department. The number of individual volunteers serving HKCS during the period from January to December 2017 was 3,346, with a total of 32,759 hours.



本處同工於「商界展關懷」社區伙伴合作展2018的大合照
HKCS staff at the Caring Company Community Partnerships Expo 2018

「家凝」- 首間南亞家庭服務中心 Family Link: The First Ever Family Service Centre for Local South Asians

南亞裔人士遇上家庭問題時，往往由於文化差異及語言障礙而未能獲得適時的援助。有見及此，本處向香港賽馬會慈善信託基金申請撥款，於去年十月，成立全港首間專為油尖旺及深水埗區南亞裔人士提供個人和家庭輔導的中心——賽馬會「家凝」南亞家庭服務中心。「家凝」透過由本地註冊社工和南亞裔程序幹事組成的專業團隊，為遇上家庭問題的南亞裔人士提供諮詢服務、個人輔導和小組活動，以提升他們處理困難的能力，促進家庭和諧關係，並強化他們與社區連繫的信心與能力，務求令他們與合適的社會服務及社區資源接軌。



尼泊爾婦女一起製作家鄉餃子預祝母親節
In "Awesome Mum" programme, Nepali ladies worked together to celebrate the coming Mother's day with "Momo".

Due to the cultural difference and language barrier, South Asians could not always obtain timely assistance when facing family problems. To meet their needs, the first ever Jockey Club Family Link: Family Service Centre for Local South Asians, funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, was established in last October for South Asian individuals and families in Yau Tsim Mong and Shamshuipo districts. Consultation service, individual counselling service and group activities are provided by a professional team comprising local registered social workers and South Asian programme workers, with aims to increase their capability to cope with difficulties, promote family harmony and strengthen their confidence and ability in connecting with the community, so that they could access suitable social service and community resources.



店主分享參加計劃的意義
A shop owner shares the meaning of participating in the programme

「加多一點愛 - 深水埗照顧者友善社區計劃」 Sharing More Love – Shamshuipo Carer-friendly Community Programme

很多照顧者不離不棄地照顧有需要的親人，本處「深水埗地區協調委員會」轄下的 15 個服務單位一直關心他們的需要，過去曾舉辦照顧者嘉許禮及不同的減壓工作坊。為進一步推動社區對照顧者的肯定和支持，我們於 2018 年 3 月舉辦「加多一點愛 - 深水埗照顧者友善社區計劃」，成功邀請深水埗區內的 31 間商戶，提供不同優惠予照顧者，讓他們感受社區的關愛，共 400 位照顧者獲發優惠券。我們於 3 月 17 日推行計劃的啟動活動，邀請了深水埗福利專員鄒鳳梅女士、深水埗民政助理專員張恩慈女士及深水埗區議會副主席陳偉明議員一同親往嘉許商戶及與商戶交流，並為照顧者打氣及一起茶聚。同日亦為照顧者安排身心鬆弛活動，鼓勵他們好好照顧自己，照顧者亦親手製作嘉許狀相架，表達對商戶的謝意。

The 15 service units under our Shamshuipo District Coordinating Committee have always pay close attention to care-givers' needs since many of them have been looking after their beloved ones incessantly. In the past, award presentation ceremonies and different stress reduction programmes were organised. To take a step further, the Shamshuipo Carer-friendly Community Programme was launched in March 2018 in which 31 shops offered various benefits to carers so that they could experience the community love and a total of 400 carers received discount coupons. A kick-off activity was held on 17 March. Guests Ms CHAU Fung-mui, Wendy, District Social Welfare Officer (Shamshuipo); Ms Cheung Yun-chee, Assistant District Officer (Shamshuipo) and Mr CHAN Wai-ming, Vice Chairman of Shamshuipo District Council, presented awards to shop owners and attended a tea gathering with caregivers. Relaxation activities were organised in order to encourage caregivers to take good care of themselves. In return, the carers created award frames for the shop owners as a token of thanks.

本處的深水埗區單位 Our Shamshuipo service units:

李鄭屋幼兒學校、石硤尾幼兒學校、大坑東幼兒學校、家情綜合家庭服務中心、香港賽馬會童亮計劃、深中樂 Teen 會(附深宵外展服務)、深東樂 Teen 會、網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心、香港賽馬會社區資助計劃 - 南天網絡、PS33 藥物濫用者輔導服務 - 深水埗中心、幸福長者鄰舍中心、元州長者鄰舍中心、深水埗長者日間護理中心、深水埗綜合家居照顧服務隊。
Lei Cheng Uk Nursery School, Shek Kip Mei Nursery School, Tai Hang Tung Nursery School, Family Ties Integrated Family Service Centre, KeySteps@JC, Shamshuipo Central Happy Teens Club (Attached Services for Young Night Drifters), Shamshuipo East Happy Teens Club, Online New Page - Online Addiction Counselling Centre, The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Integrated Service Centre for local South Asians (ISSA), PS33 - Shamshuipo Centre, Fortune Neighbourhood Elderly Centre, Un Chau Neighbourhood Elderly Centre, Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly, Shamshuipo Integrated Home Care Service Team.

2017 年度卓越實踐在社福獎勵計劃 非主題組別金獎 New Sidewalk Support Scheme Granted Gold Medal at the 2017 Best Practice Awards in Social Welfare



服務團隊很高興從政務司司長張建宗先生手上接過獎項
The service team is pleased to receive the award from Mr Matthew Cheung Kin-chung, Chief Secretary for Administration.

位於九龍東的安達及安泰邨，是新建的大型公共屋邨，居民對地區的福利服務需求殷切，因此本處觀塘樂 Teen 會開展了「新公屋街頭支援計劃」，協助居民建立社區網絡，並讓他們及早得到服務。

本計劃的目標是協助居民適應新社區，突破新屋邨荒蕪環境的限制，並發掘社區資本來解決屋邨自身的問題。

此計劃成功推動官、商、社、民、校、政及安達和安泰「人」，奉獻己力參與構建社區的工作，本處很榮幸是項計劃榮獲香港社會服務聯會主辦 2017 年度卓越實踐在社福獎勵計劃非主題組別金獎。

Located at Kowloon East, both On Tat Estate and On Tai Estate are newly established public housing estates. In view of the residents' large demand for social service, our Kwun Tong Happy Teens Club launched the New Public Housing Estate Sidewalk Support Scheme to help residents to build community network and access to service as early as possible.

The aim of the scheme is to help residents adapt to the new community, overcome the constraint of lack of resources and search for community capitals to deal with problems in the estates.

The scheme succeeded in motivating the government as well as the business, social, public, educational and political sectors to join hands with residents of the two estates to contribute for building up a new community. HKCS is most honoured that this scheme received the Gold Medal at the 2017 Best Practice Awards in Social Welfare conveyed by the Hong Kong Council of Social Service.

幼兒服務獎項 Early Childhood Education Service Awards

本處幼兒服務的鄧善瑩老師、蘇慧心老師、劉寶琮老師、藍嘉怡老師、江佩琳主任、何靜茵老師、黃芷晴老師、羅鳳嬋老師、方珮珊老師、林穎欣老師及陳玉清老師於「敬師日慶典暨表揚獎狀頒發典禮 2017」中，獲香港特區政府教育局局長楊潤雄先生頒發嘉許狀，以表揚她們熱心教學，關懷學生，致力持續專業發展。



另外，本處觀塘幼兒學校再次獲環境運動委員會、環境保護署及教育局舉辦的第十五屆香港綠色學校獎（幼兒學校組），頒發「環境教育」之「最傑出表現獎」。

Our nursery school teachers, namely Ms Tang Sin Ying, Ms So Wai Sum, Ms Lau Po King, Ms Lam Ka Yi, Ms Kong Pui Lam, Ms Ho Ching Yan, Ms Wong Tsz Ching, Ms Law Fung Sim, Lousia, Ms Fong Pui Shan, Ms Lam Wing Yan, Ms Chan Yuk Ching, received Commendation Certificates at the Salute to Teachers 2017 - Teachers' Day and Commendation Certificate Presentation Ceremony from Mr Kevin Yeung, Secretary for Education, to recognise their teaching enthusiasm, care for students and persistence in pursuing professional development.

Besides, our Kwun Tong Nursery School won the Outstanding Award of the 15th Hong Kong Green School Award (Pre-school Category), organised by the Environmental Campaign Committee, Environmental Protection Department and Education Bureau.

卓越員工獎 Outstanding Staff Award

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
總幹事團 Directorate		
張翠瑩 Cheung Chui Ying, Maggie	人力資源助理 Human Resources Assistant	人力資源部 Human Resources Office
任裕智 Yam Yu Chi, Yorick	工程助理 Building Assistant	總務部 General Office
唐懿麗 Tong Yee Lai, Andy	研究及發展主管 Research and Development Supervisor	研究及發展部 Research and Development Office
吳慧芬 Ng Wai Fun, Doris	企業傳訊主任(社區教育) Corporate Communication Officer (Community Education)	企業事務及拓展部 Corporate Affairs and Development Office
兒童發展及教育核心業務 Child Development and Education Core Business		
蘇媛媛 So Yuen Yuen, Whitney	校長 Principal	李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School
蕭穎怡 Shiu Wing Yee	幼兒教師 Teacher	大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School
鄭芷茵 Cheng Tsz Yan	幼兒教師 Teacher	石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School
莫琮金 Mok King Kam	職工 Workman	雋匯幼兒學校 Central Nursery School
羅靜儀 Lo Ching Yee	文員 Clerk	屯門早期教育及訓練中心 Tuen Mun Early Education and Training Centre
譚舫因 Tam Fong Yan, Teresa	一級職業治療師 Occupational Therapist I	祥華幼兒中心 Cheung Wah Child Care Centre
黃桂青 Wong Kwai Ching, Florence	社會工作員 Social Worker	葵興早期教育及訓練中心/心橋融合教育計劃(第一隊) Kwai Hing Early Education and Training Centre / Bridge-Integrated Education Project(Team 1)
林子慧 Lam Tsz Wai	社會工作員 Social Worker	彩雲早期教育及訓練中心 Choi Wan Early Education and Training Centre
長者核心業務 Elderly Core Business		
房素梅 Fong Soo Moi	護士 Nurse	展華長者日間護理中心 Chin Wah Day Care Centre for the Elderly
許家輝 Hui Ka Fai	程序幹事 Programme Executive	順利長者鄰舍中心 Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre
胡蓉蓉 Wu Yung Yung	社會工作員 Social Worker	元州長者鄰舍中心 Un Chau Neighbourhood Elderly Centre
陳苡婷 Chan Yi Ting	社會工作員 Social Worker	樂暉長者地區中心 Bliss District Elderly Community Centre
陳靜婷 Chan Cing Ting Joey	護士 Nurse	深水埗綜合家居照顧服務隊 Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
家庭及社區核心業務 Family and Community Core Business		
黃雅蘭 Wong Nga Lam	社會工作員 Social Worker	家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre
植綺文 Chick Yee Man	社會工作員 Social Worker	寄養服務 Foster Care Service
周玉玲 Chau Yuk Ling	職工 Workman	石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home
梁翠珊 Leung Tsui Shan, Anna	秘書 Secretary	兒童之家服務/復康服務事工及特別計劃 Small Group Home Service / Rehabilitation Service and Special Project
范慧霞 Fan Wai Ha	正家長 Houseparent	天慈兒童之家 Tin Tsz Small Group Home

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
成長及社會復康核心業務 Growth and Social Rehabilitation Core Business		
曾婉姬 Tsang Yuen Kei, Viola	總主任 Chief Supervisor	青少年綜合服務 Integrated Children and Youth Service
伍靜儀 Ng Ching Yee, Clara	秘書 Secretary	觀塘樂Teen會 Kwun Tong Happy Teens Club
王恒聰 Wong Hang Chung	社會工作員 Social Worker	深東樂Teen會 Shamshuiipo East Happy Teens Club
梁文珊 Leung Man Shan	社會工作員 Social Worker	學校社會工作服務 School Social Work Service
翁惠玲 Yung Wai Ling	社會工作員 Social Worker	網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心 Online New Page – Online Addiction Counselling Centre
何淑芝 Ho Shuk Chi, Katie	社會工作員 Social Worker	融匯－少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)
特別事工 Special Services		
彭嘉恩 Pang Ka Yan, Vanice	高級市場及業務推廣主任 Senior Marketing and Business Development Executive	僱員發展服務/富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
林珍元 Lam Chun Yuen	教師 Teacher	培愛學校 Pui Oi School
林偉豪 Lam Wai Ho	一級物理治療師 Physiotherapist I	培愛學校 Pui Oi School

卓越事工獎 Outstanding Project Award

項目 Project	服務單位 Service Unit
締造希望 Instill Hope	
創建幼兒園新里程 A New Milestone of Child Care Service	幼兒教育服務 Early Childhood Education Service
信望愛－與離異家庭青少年學生同行 You'll Never Walk Alone: A Project to Support Students from Divorced Families	學校社會工作服務 School Social Work Service
「無功課日·自主學習」運動 'No Homework · Self-Directed Learning' Campaign	深東樂Teen會 Shamshuiipo East Happy Teens Club
給年輕媽媽－遊戲小組助理訓練證書課程 To Teenage Mothers: Playgroup Assistant Training Certificate Course	「賽馬會鼓掌·創你程計劃」生涯規劃服務隊(九龍西) CLAP for Youth@JC Career and Life Adventure Planning Service Team (Kowloon West)

單位卓越表現獎 Service Unit Outstanding Performance Award

卓越服務指標 Indicators for Service Excellence	服務單位 Service Unit
服務對象為本 Service User Oriented	深東樂Teen會 Shamshuiipo East Happy Teens Club
	天倫綜合家庭服務中心 Family Networks – Yau Tsim Integrated Family Service Centre
參與 Participation	兒童之家服務 Small Group Home Service
團隊精神 Team Spirit	大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School
專業意識 Sense of Professionalism	逆旅同行輔導服務 Navigating Adversity Counselling Service
	觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School
持續改善 Continuous Improvement	心橋融合教育計劃 Bridge-Integrated Education Project

2017-18年度管理委員會名單

List of 2017-18 Management Committee Members

主席 Chairman	蘇成溢牧師 Rev. Eric SO Shing Yit
副主席 Vice Chairman	陳達文先生 Dr. Darwin CHEN, SBS, ISO
義務司庫 Honourary Treasurer	翁傳鏗牧師 Rev. YUNG Chuen Hung
義務書記 Honourary Secretary	崔雪梅律師 Ms. Connie TSUI Suet Mui
委員 Committee Members	張振華監督 Bishop CHANG Chun Wa
	許俊炎校長 Mr. Stephen HUI Chin Yim, MH
	簡祺標牧師 Rev. Paul KAN Kei Piu
	林崇智牧師 Rev. Dr LAM Sung Che
	劉俊泉先生 Mr. LAU Chun Chuen
	雷慧靈博士 Dr. Annissa LUI Wai Ling
	蒲錦文先生 Mr. PO Kam Man
	王家輝牧師 Rev. WONG Ka Fai
職員 Staff	孫勵生先生 (總幹事) Mr. SUEN Lai Sang (Director)
	陳佩儀女士 (副總幹事 - 營運及質素) Ms. CHAN Pui Yi (Deputy Director - Operation and Quality)
	翟冬青女士 (副總幹事 - 服務及發展) Ms. Yvonne CHAK Tung Ching (Deputy Director - Service and Development)

義務顧問 Honourary Consultants

建築 Architecture

龍炳頤教授
Prof. David LUNG Ping Yee, SBS, MBE, JP

法律 Legal

楊元彬律師 Mr. Benny YEUNG Yuen Bun

幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

陳冬梅女士 Ms. CHAN Tung Mui
谷敏昭先生 Mr. Christopher KU
李展輝先生 Mr. LEE Chin Fai
李麗雲博士 Dr. Maria LEE
林向成女士 Ms. Ceres S. C. LIN
呂豐雅先生 Mr. Eddie LUI Fung Ngar
戴尚誠先生 Mr. TAI Sheung Shing, Victor
王天仁先生 Mr. WONG Tin Yan
嚴海燕博士 Dr. Bonnie YIM

家長及嬰兒訓練服務

Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Service

陳作耘醫生 Dr. CHAN Chok Wan
鍾杰華教授 Prof. Kevin CHUNG Kien Hoa
梁敏教授 Prof. Cynthia LEUNG Man
李曾慧平教授 Prof. Cecilia LI TSANG Wai Ping
邊慧敏博士 Dr. Tamis PIN Wai Mun
曾家達教授 Prof. TSANG Ka Tat
何淑嫻教授 Prof. Connie HO Suk-han

環翠 / 葵興早期教育及訓練中心

摩理臣山兒童發展中心

Wan Tsui / Kwai Hing Early Education and Training Centre
Morrison Hill Child Development Centre
伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee

長者核心業務 Elderly Core Business

鍾伯光教授 Prof. CHUNG Pak Kwong
方少萌博士 Dr. Shirley FONG Siu Ming
賴錦玉教授 Prof. Claudia LAI Kam Yuk
甘炳光博士 Dr. KAM Ping Kwong
梁萬福醫生 Dr. Edward LEUNG Man Fuk
錢黃碧君教授 Prof. Teresa TSIEN WONG Bik Kwan

家庭及社區核心業務

Family and Community Core Business

周偉雄律師 Mr. Enzo CHOW Wai Hung

日間展能中心服務 Day Activity Centre Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI
黃敬歲女士 Ms. Phyllis WONG King Shui

寄養服務 Foster Care Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

兒童之家服務 Small Group Home Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI
邱垂德教授 Prof. CHIU Chui De

網開新一面 – 網絡沉溺輔導中心

Online New Page -

Online Addiction Counselling Centre

歐陽文彬律師 Mr. Francis AU YEUNG Man Bun

PS33尖沙咀中心 PS33 - Tsimshatsui Centre

黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI

PS33深水埗中心 PS33 - Shamshuipo Centre

黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI
謝萬里醫生 Dr. TSE Man Li

學校社會工作服務 School Social Work Service

鄺建偉律師 Mr. Joseph KUN Kin Wai
劉達強先生 Mr. Gregory LAU Tat Keung
潘麥瑞雯博士 Dr. Rachel POON MAK Sui Man

Project HERO - MSM支援服務

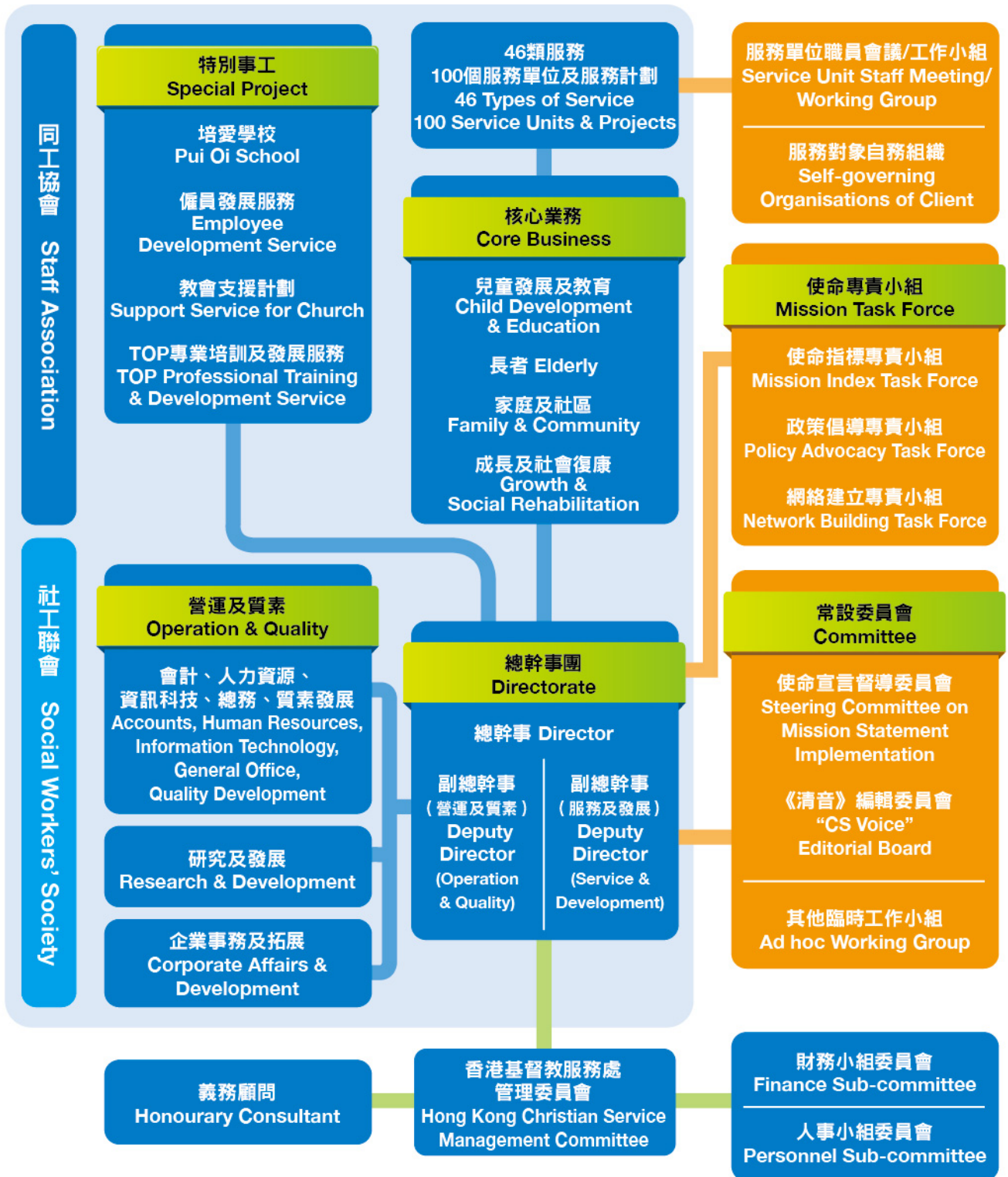
Project HERO- MSM Support Service

黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI
朱幟珮女士 Ms. Jody CHU Kwok Pui

僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司

Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

趙國鴻先生 Mr. CHIU Kwok Hung
何嘉莉律師 Ms. Kelly HO
甘偉業律師 Mr. KAM Wai Ip
李日華律師 Mr. Walter LEE
吳智豪先生 Mr. NG Chi Ho



(資料截至 2018 年 3 月 31 日 Updated as at 31 March 2018)

同工人數 No. of Staff

類別 Category	總計 Total
全職 Full-time	1,503
兼職 Part-time	263
總計 Total	1,766

全職同工職務分布 Distribution of Full-time Staff by Job Nature

工作性質 Job Nature	同工人數 No. of Staff
行政 / 管理 Executive / Management	8
註冊社工 Registered Social Workers	369
教育 Education	318
醫療 / 輔助醫療 (心理學家、治療師、醫生、護士) Medical / Para-medical (Psychologists, Therapists, Doctors, Nurses)	113
行政 / 活動支援 Administrative / Programme Support	291
社會福利及支援人員 Social Welfare and Supporting Staff	404
總計 Total	1,503

(資料截至2018年3月31日 Updated as at 31 March 2018)

服務人數統計 Service Statistics

服務類別 Type of Service	服務人數 No. of Service Users	服務人次 No. of Attendance
兒童發展及教育 Child Development & Education	23,334	518,345
長者 Elderly	8,733	640,872
家庭及社區 Family & Community	26,760	137,245
成長及社會復康 Growth & Social Rehabilitation	22,738	426,218
僱員發展服務 / 富達盟信有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Company Limited	317 間機構及企業 Organisations & Corporations 280,207 名僱員 Employees 222,408 名僱員家屬 Employees' family members	313,522
培愛學校 Pui Oi School	125	125
總數 Total	584,305	2,036,327

(資料截至2018年3月31日 Updated as at 31 March 2018)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AT 31 MARCH 2018
於2018年3月31日財務狀況表

	2018 HK\$	2017 HK\$
Assets of Designated Funds 資產屬於指定用途基金		
Available-for-sale investments 可供出售的投資	49,195,194	49,871,309
Non-current assets 非流動資產		
Property, plant and equipment 物業、機器及設備	61,496,580	60,898,798
Deposits paid for acquisition of property, plant and equipment 按金支付購買物業、機器及設備	2,091,248	2,845,656
Available-for-sale investments 可供出售的投資	-	2,843,341
	<u>63,587,828</u>	<u>66,587,795</u>
Current assets 流動資產		
Accounts receivables 應收帳款	32,329,158	17,027,372
Sundry debtors 其他債務人	12,311,791	10,413,965
Deposits and prepayments 按金及預付帳款	2,568,747	2,501,804
Amount due from a related company 應收關連公司款項	946,565	636,601
Bank balances and cash 銀行結餘及現金	162,412,354	160,085,548
	<u>210,568,615</u>	<u>190,665,290</u>
Current liabilities 流動負債		
Accounts payables 應付帳款	22,887,531	14,091,181
Receipts in advance 預收款項	20,886,447	24,195,470
Sundry creditors and deposits received 其他債權人及按金帳款	950,841	1,239,515
Social Welfare Subvention Reserve 社會福利署津助儲備	92,056,699	93,633,046
Free Quality KG Education Subsidy reserve - Education Bureau 教育局免費優質幼稚園教育資助儲備	709,933	-
	<u>137,491,451</u>	<u>133,159,212</u>
Net current assets 流動資產淨值	73,077,164	57,506,078
Net assets 資產淨值	<u>185,860,186</u>	<u>173,965,182</u>
Designated Funds 指定用途基金	51,027,204	49,871,309
Revaluation reserves 可供出售的投資重估儲備	16,275,099	11,233,259
General Fund 一般基金	111,013,910	105,316,641
Kindergarten - CUM - Child Care Centres under Education Bureau ("EDB") Fund 教育局幼稚園暨幼兒中心基金	7,543,973	7,543,973
Total funds and reserves 基金及儲備總計	<u>185,860,186</u>	<u>173,965,182</u>

Note: The accounts from page 55 to page 58 are not specified financial statements in relation to the company. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report (i) was neither qualified nor modified; (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; (iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.

註：頁55至頁58的帳目不是關於公司的指明財務報表，本處帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表將於會員大會後交付公司註冊處處長，並已就關乎該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告，在會計師報告中：(i)沒有保留或以其他方式修改；(ii)沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；(iii)沒有載有根據香港《公司條例》第406(2)或407(2)或(3)作出的陳述。

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018

截至2018年3月31日止年度損益表及其他全面收入表

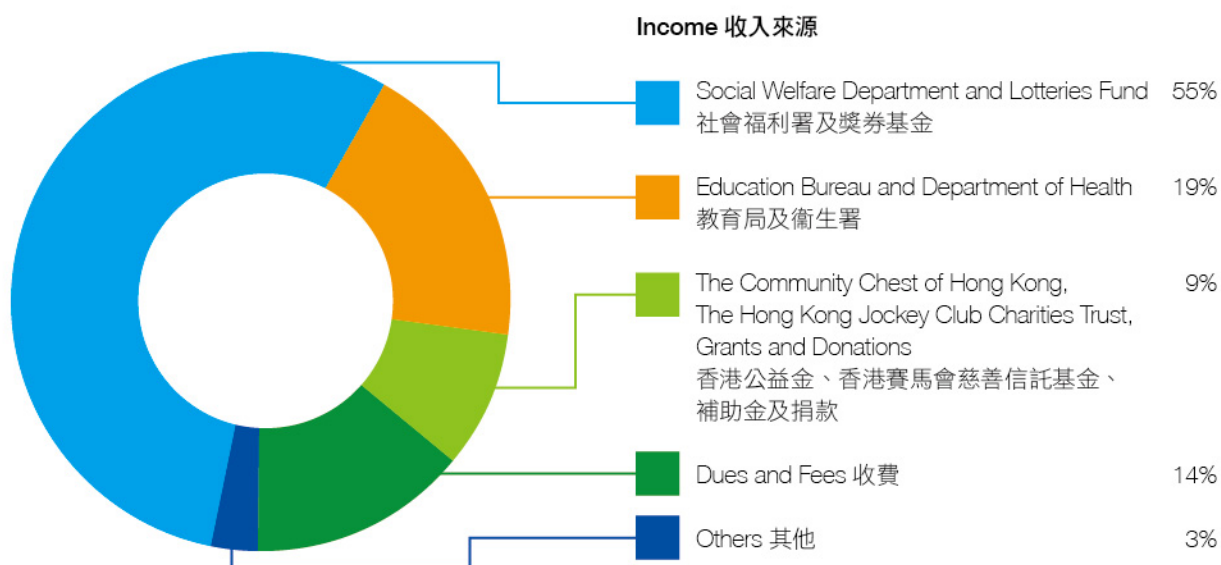
	<u>2018</u>	<u>2017</u>
	HK\$	HK\$
INCOME 收入		
Community Care Fund 關愛基金	1,535,293	135,362
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	7,686,890	7,353,645
Department of Health Subvention 衛生署資助	9,221,088	9,440,340
Donations and Grants 捐款及補助	17,775,151	15,591,762
Education Bureau Subvention 教育局資助	116,098,712	84,332,403
Fee Income 收費	91,180,546	93,270,730
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金	32,859,475	13,342,249
Lotteries Fund 獎券基金	21,562,182	23,093,326
Other Income 其他收入	21,095,483	18,441,407
Social Welfare Department Subvention 社會福利署資助		
Central Items Grant 中央項目補助	37,745,585	29,291,090
Lump Sum Grant - Salaries and Other Charges 整筆撥款 - 薪酬及其他費用資助	273,576,973	263,360,869
Lump Sum Grant - Provident Fund for Existing Staff 整筆撥款 - 定影員工的公積金資助	9,450,046	9,803,670
Lump Sum Grant - Provident Fund for 6.8% Posts 整筆撥款 - 6.8%資助比率及其他職位的公積金資助	14,330,212	13,732,417
Subvention for Rent 租金資助	9,990,976	10,388,819
Subvention for Rates 差餉資助	1,067,206	1,158,794
TOTAL INCOME 總收入	<u>665,175,818</u>	<u>592,736,883</u>
EXPENDITURE 支出		
Audit Fee 審計費用	815,820	808,955
Cleaning Expenses 清潔費用	2,547,097	2,318,688
Depreciation Expenses 折舊費用	23,656,643	21,033,118
Donations and Grants Expenses 捐款及補助金支出	11,327,556	10,422,235
Food 膳食	10,682,966	9,509,463
Fringe Benefit and Allowances 附加福利及津貼	5,769,601	5,531,016
Insurance 保險	2,641,187	2,121,004
Long Service Payment, net 長期服務金, 淨支出	81,583	35,116
Loss on Disposal / write off property, plant and equipment 出售物業、機器及設備的虧損/註銷	-	67,426
Membership Fee to Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會會費	7,800	7,800
Miscellaneous Expenses 其他支出	9,037,269	8,918,015
Printing, Stationery and Postage 印刷、文具及郵費	2,927,537	2,825,791
Programme Expenses 活動支出	61,929,178	50,587,983
Provident Fund Contribution and Life Insurance 公積金供款及人壽保險	34,135,185	31,742,129
Purchase of Furniture, Fixtures & Equipment 傢具設備的添置	2,529,528	1,852,868
Relief Workers 替假員工	1,352,940	1,522,181
Renovation 翻新工程	95,455	28,700
Rent & Rates 租金及差餉	21,268,806	19,324,197
Repairs and Maintenance 維修及保養費用	6,528,618	6,320,284
Salaries 薪酬	445,811,424	401,251,238
Staff Recruitment 員工招聘	506,463	419,861
Telephone & Fax 電話費及傳真	1,002,370	966,851
Transportation and Travelling Expenses 運輸及交通費用	2,043,883	1,964,160
Utilities 公共事務支出	6,594,016	6,017,204
TOTAL EXPENDITURE 總支出	<u>653,292,925</u>	<u>585,596,283</u>
Surplus for the year before transfer 轉移前本年度盈餘	<u>11,882,893</u>	<u>7,140,600</u>

	<u>2018</u> HK\$	<u>2017</u> HK\$
Surplus for the year before transfer 轉移前本年度盈餘	11,882,893	7,140,600
Surplus transfer to : 盈餘轉移至		
Sundry Creditors 其他債權人	(230,920)	(231,287)
Social Welfare Subvention Reserve 社會福利署津助儲備	(4,073,820)	(4,044,157)
Free Quality KG Education Subsidy reserve - Education Bureau 教育局免費優質幼稚園教育資助儲備	(709,933)	-
Designated Funds 指定用途基金	<u>(1,155,895)</u>	<u>(2,219,417)</u>
Surplus of General Funds for the Year 本年度一般基金盈餘	5,712,325	645,739
Adjustment of SWD Subvention Reserve 調整社會福利署津助儲備	(15,056)	1,610
Surplus of Designated Funds for the Year 本年度指定用途基金盈餘	1,155,895	2,219,417
Deficit of Nursery Fund for the Year 本年度幼兒教育基金虧損	<u>-</u>	<u>(1,694,562)</u>
SURPLUS FOR THE YEAR 本年度盈餘	6,853,164	1,172,204
OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR 本年度其他全面收入		
Item that may be reclassified subsequently to profit or loss: 於其後可重新分類至損益的其他收入		
Gain on fair value change of available-for-sale investments 可供出售的投資按公允值變動收益金額	6,898,249	4,959,204
Reclassification adjustments upon disposal of available-for-sale investments 變賣時可供出售的投資按調整重新分類金額	(1,856,409)	-
TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR 本年度全面收入總額	<u><u>11,895,004</u></u>	<u><u>6,131,408</u></u>

Income and Expenditure 收入與支出
(As at 31 March 2018 資料截至2018年3月31日)

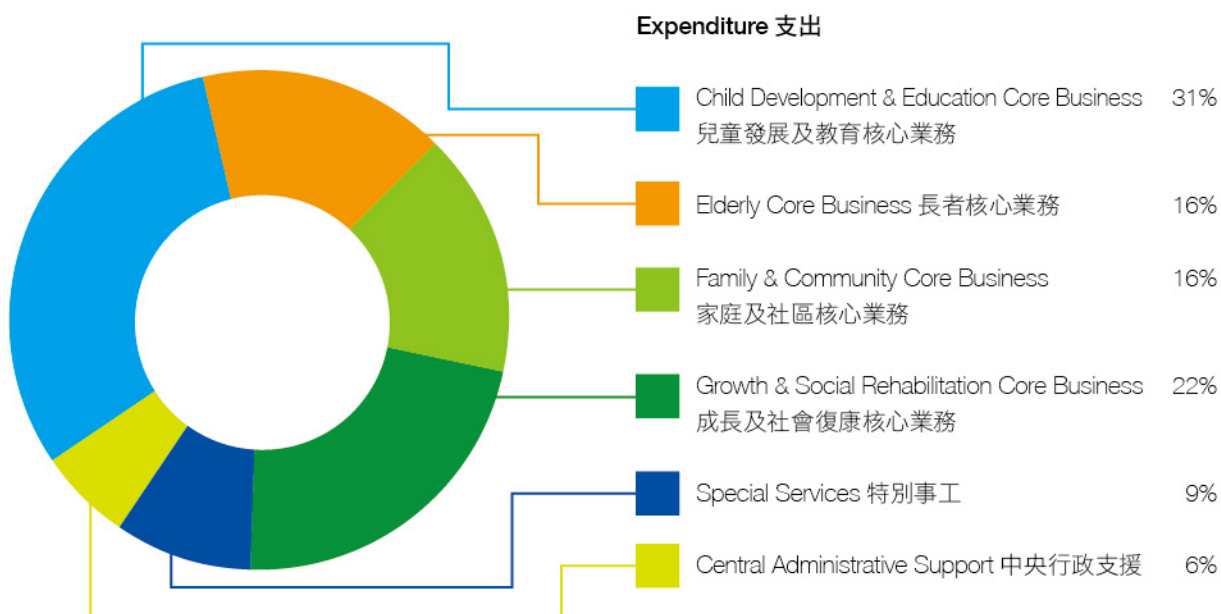
Source of Income 收入來源

Total income 全年收入：HK\$660,146,089



Expenditure Allocation 開支分布

Total expenditure 全年支出：HK\$653,292,925



Note: 2017-18 Annual Financial Report (on services subvented by Social Welfare Department) has been uploaded to our website <http://www.hkcs.org/to/finance>
 註：2017-18週年財務報告(社會福利署資助服務)已上載至本處網頁<http://www.hkcs.org/to/finance>

我們衷心感謝下列機構、公司、團體及人士給我們的撥款、捐助及各方面的支持。因着他們對弱勢社群的愛和關心、認同及至參與我們的工作，令我們能實踐締造希望、倡導公義及牽引共融的使命，我們謹此向他們獻上摯誠的祝福！

We would like to give our heartfelt thanks to the organisations and individuals listed below for their generous funding, donation and support to our services. They have acted out of love and care for the disadvantaged in Hong Kong; their participation and contribution meant a lot to us. Thank you very much!

4PLUS Limited	Global Payments Asia-Pacific (HK) Ltd	Microsoft Hong Kong Limited
A FLAT PRODUCTIONS LIMITED	Handi Architects Limited	Neway Entertainment Ltd.
Ace Kitchen Limited	HandsOn Hong Kong	Neway Karaoke Box Limited
AFFLUENT WHEEL LIMITED	Hasbro	Nonsense Beyond Limited
Alpha Phi Omega Hong Kong Alumni Association	Hong Kong Trade Development Council	Nova Insurance Consultants Limited
Animal SE	Hop Hing Marketing Co.	Nude Story HK
Arconic International (Asia) Limited	IE Kitchen Academie Culinare	Ocean Park Hong Kong
Aspen Asia Company Limited	Indonesian Migrant Workers Union	One Bite Design Studio
Blue Lemon Digital Ltd.	Ink Planet	Orange Sky Golden Harvest Entertainment Company Limited
Canon Hong Kong Company Limited	Innovix Distribution Limited	Otter Products
Cathay Pacific Services Limited	Island School	Parkland Property Management Limited
CF Production	JEMS Learning House	PARKnSHOP (HK) LIMITED
CHIC PRIVATE i SALON	JOB4U HK 搵工平台	Parsons Music Corporation
Christian Action Service for Migrant Domestic Workers	Jones Lang LaSalle Management Services Ltd.	Peas & Pods Learning Centre
Chun Wo-CRFG-QR Joint Venture	JOY Organics	Quality Foods
Collaction	K & V Design and Build Limited	Ralph Lauren Asia Pacific Limited
Crest Consultants (Far East) Limited	Karin Electronic Supplies Company Limited	Rotary Club of Star Avenue
CVE Limited	Kimbo International Holding Limited	Saniyo Co. Ltd
Deannie Yew and Associates	Kiu Lok Service Management Co., Ltd.	SF Express (Hong Kong) Limited
Dog Cheers	Konica Minolta Business Solutions (HK) Ltd.	Shell Hong Kong Limited Volunteer Team
Dream Like Bubbles	KPP義工團	Shinewing (HK) CPA Limited
Dun & Bradstreet (HK) Ltd	L'decor	St.Jude Medical (Hong Kong) Limited
Dynamic Union Development Limited	La Violet Charity Foundation Ltd.	Strategic CSR Network Limited
East Ocean Gourmet Group	LabsterHub	Swire Resources Limited
Fay's Beauty & Fitness Centre	Lai On Products (Industrial) Limited	Teacup productions
Felton Distribution Ltd	Little Buds Kindergarten	Thai Migrant Workers' Union (TMWU) Hong Kong
Free Hunter	Loveattitude	THE YU FAMILY
FSE Holdings Limited	Lufthansa Technik	UL International Limited
Fung Academy	M&G Investments Hong Kong Limited	Urban Coffee Roaster Limited
Fusion Home Kitchen	M&M Doner Curry Halad Restaurant	Verona Limited
General Electric International Inc.	Meenu義工隊	

Visible invisible	屯門官立中學	李國賢基金會
Waihong Environmental Service Limited	毋忘愛	足印義工團
Wcube Bridal Studio	牛奶有限公司	亞洲遙距教育集團有限公司
We Work	主流教育自閉學童家長會	和富社會企業有限公司
WONTONMEEN LIMITED	以馬內利浸信會	和諧之家
Zonta Club of Hong Kong II Foundation Limited	加油香港企業有限公司	坪石天主教小學
九龍西區扶輪青年服務團	包浩斯國際(控股)有限公司	屈臣氏集團
九龍城浸信會長者鄰舍中心	基督教宣道會北角堂	幸福傳聲基金會
九龍城浸信會禧年(恩平)小學	史丹福游泳學校有限公司	怡和科技(香港)有限公司
九龍國際浸信會	必達體育會	房協花園大廈長者康樂中心
九龍醫院精神科	民主黨許智峯議員辦事處	拔萃男書院
大老山隧道有限公司	生命熱線	明愛牛頭角西醫診所
大快活集團有限公司	立邦油漆(香港)有限公司	明愛全樂軒精神健康社區中心
大眾安全警衛(香港)有限公司	伊利沙伯醫院兒童身心全面發展服務	明愛香港仔綜合家庭服務中心
大眾安全警衛有限公司	伊利沙伯醫院特別內科	明愛堅道社區中心
子建醫務所	先進科技亞洲有限公司	明愛樂健工場
中英劇團	匠人	明愛鄭承峰長者社區中心
中國香港體適能總會	匡智粉嶺綜合復康中心	明愛賽馬會赤柱青少年綜合服務
中國基督教播道會泉福堂	匡智會	東亞銀行有限公司
中國基督教播道會恩福堂	吃皮大笑團	東華三院「善壽服務」計劃
中國基督教播道會恩福堂東九分堂	因信餐廳	東華三院圓滿人生服務
中國基督教播道會觀塘福音堂	地利亞(閩僑)英文小學	東園電器行
中華基督教會基督中學	地利亞英文小學暨幼稚園	欣祺國際有限公司
中華基督教會基慈小學	地利亞修女紀念學校(利瑪竇)	泓福慈善基金
中華基督教會梁發紀念禮拜堂	地利亞修女紀念學校(協和)	泛亞班拿中國有限公司
中華基督教會銘賢書院	好聲多媒體有限公司	社區文化發展中心
中華基督教會燕京書院	百運實業有限公司	社會福利署
仁濟醫院 - 香港浸會大學中醫教研中心(西九龍)	竹蜻蜓有限公司	金大班
仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心	羽創自動科技有限公司	長康浸信會
仁濟醫院羅陳楚思中學	西九龍棒球會	阿貓地攤
元朗大會堂少數族裔人士支援服務中心	西太平洋幼稚園	青雲社
友和 Yoho	余仁生(香港)有限公司	非牟利獸醫服務協會有限公司
天約心社會服務	余兆麒醫療基金	保良局曹金霖夫人耆暉中心
天誠冰室	宏施慈善基金	保良局曹貴子動感青年天地
太古可口可樂(香港)	岑恩勁醫生團隊	信恆善愛
	快剪黨	信德中旅船務管理有限公司

信德集團有限公司	香港亞洲歸主協會維港灣長者會所	香港專業教育學院 幼兒、長者及社會服務學科
冠威管理有限公司	香港卓護義工協會	香港教育大學視覺藝術系
冠威管理有限公司「冠威義工隊」	香港房屋協會	香港理工大學護理學院
南區青年獅子會	香港房屋委員會幸福邨屋邨管理諮詢委員會	香港麥當勞有限公司
南區跳舞義工 Dancing Lady	香港房屋署福利組	香港普明佛學會有限公司
威揚(酒業)有限公司	香港東區婦女福利會梁李秀娛晚青中心	香港童軍總會
宣道會雷蔡群樂幼稚園	香港知專設計學院	香港華人基督教聯合會真道書院
建·祝義工隊	香港社區網絡 LINK Centre	香港逸東酒店
恒益物業管理有限公司	香港金融分析協會	香港開心心理學院有限公司
恒愛義工隊	香港社會服務聯會	香港愛護動物協會
皇仁舊生會中學	香港青年協會鄭堅固幼稚園	香港聖公會麥理浩夫人中心
盈昇美食	香港青年藝術協會	香港聖公會聖提摩太堂
科柏斯有限公司	香港城市大學 - 城青優權計劃	香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心
美而高企業有限公司	香港城市大學系統工程及工程管理學系	香港聖約翰救傷隊 「笑容重現」免費牙科服務計劃
美信秘書服務有限公司	香港城市大學應用社會科學系 社會工作碩士課程	香港聖約翰救傷隊少青團
美雅幼稚園(分校)	香港迪士尼樂園	香港聖約翰救護機構
美麗華商場	香港飛機工程有限公司	香港遊樂場協會
食物環境衛生署	香港家庭計劃指導會	香港遊樂場協會 旺角青少年綜合服務中心V Square義工團
食物環境衛生署 (衛生教育展覽及資料中心)	香港家庭福利會 深水埗(西)綜合家庭服務中心	香港遊樂場協會彩德綜合青少年服務中心
香島中學	香港家庭福利會順利綜合家庭服務中心	香港遊樂場協會新境界社區支援計劃
香港上海總會	香港浸會大學	香港道教聯合會圓玄學院第三中學
香港大學行為健康教研中心 表達藝術治療碩士課程	香港浸會大學社會工作系	香港電競總會
香港大學赤立閣	香港消防處	香港輔導教師協會
香港小童群益會賽馬會 南區青少年綜合服務中心	香港消防處義工隊	香港髮型協會
香港小童群益會賽馬會 粉嶺青少年綜合服務中心	香港神託會匯心生命歷奇中心	香港導盲犬協會
香港中文大學醫學院那打素護理學院	香港能多潔榮業有限公司	香港儲運慈善基金
香港中華基督教青年會荃灣會所	香港國際社會服務社HOPE Centre	香港賽馬會慈善信託基金
香港中樂團	香港基督教女青年會長青松柏中心	香港攀岩訓練中心有限公司
香港公民	香港基督教女青年會深水埗綜合社會服務處	香港警務處深水埗警區警民關係組
香港公益金	香港基督教女青年會樂華綜合社會服務處	香港警務處警察談判組
香港心理衛生會李鄭屋工場	香港基督教青年會義工團	香港聾人福利促進會
香港仔坊會社會服務社區中心	香港基督教信義會青衣靈匠堂	娛趣之音
香港四邑商工總會黃棣珊紀念中學	香港基督教輔導服務	恩光之友會
香港四邑商工總會新會商會學校	香港基督教輔導學院	恩寵專業寵物美容教室
香港永明藥業有限公司	香港婦聯梁潔華綜合服務中心	悅聲華粵曲團體
	香港專業教育學院(沙田分校)	

時富集團	梁氏電業工程	新生命教育協會平安福音中學	維佳工程有限公司
格林文具公司	深水埔街坊福利會小學	新偶像集團	維佳科技有限公司
格新(亞洲)有限公司	深水埗民政事務處 「共慶回歸顯關懷」計劃	楊玉光先生慈善基金有限公司	維樂天蝴蝶計劃
泰山企業貿易公司	牽手·香港	滙港電訊有限公司	豪華茶餐廳
海圖咖啡店	甜蜜故事有限公司	瑜藝社	銀杏館
浸信宣道會呂明才小學	貫思·相有限公司	當代慈善基金有限公司	劇道場有限公司
浸信會愛群社會服務處 教育及家庭支援服務	陳登社會服務基金會	聖士提反女子中學	中國基督教播道會順安堂
耆望佈道隊	陳漢深有限公司	聖士提反書院	中國基督教播道會尖福堂
高登眼鏡有限公司(亮視點)	陳樹渠紀念中學	聖公會呂明才中學	樂耕園
偉邦物業管理有限公司	創建大同基金	聖公會梁季彝中學	磐石貿易有限公司
偉記蔬菜有限公司	壹品豆漿	聖公會深水埗基愛堂幼稚園	糊塗劇團
動物醫生	富安集團有限公司	聖公會聖巴拿巴堂幼稚園	衛生署深水埗區 長者健康外展隊伍
商務印書館(香港)有限公司	富達盟信顧問有限公司	聖母書院	衛生署觀塘區 長者健康外展隊伍
啟德扶輪青年服務團	尊家管業有限公司	香港聖約翰救傷隊少青團	賢擇投資有限公司
國際教育聯盟有限公司	循道衛理聯合教會天水圍堂	聖美雅學校	鄭楊律師行
國際獅子總會中國港澳303區	循道衛理觀塘社會服務處	聖雅各福群會助學改變未來服務	鞋波士有限公司
基督徒信望愛堂 燃亮社區綜合服務中心	循道衛理聯合教會 亞斯理衛理小學	聖雅各福群會家庭及輔導服務	奮進龍舟隊
基督教以馬內利使徒會	智源顧問(香港)有限公司	聖雅各福群會退休人士服務中心	寰宇希望
基督教平安堂	智慧園	聖雅各福群會眾膳坊食物銀行	臻平咖啡社
基督教迦南堂	智樂幼稚園	萬盛壽儀服務	親切 TREATS
基督教香港信義會南昌幼稚園	森記餐室	葉志成慈善基金有限公司	貓宜創作室
基督教香港信義會祥華幼稚園	港仁中醫服務中心	葫蘆絲班同學會	錦都印刷有限公司
基督教香港崇真會深恩軒	港煮港食	路德會石硤尾失明者中心	默克藥業(香港)有限公司
基督教恩霖堂(長沙灣堂)	童欣活學天地	路德會沙崙堂幼稚園	龍記餐廳
基督教耆福會	華南四方福音會	零焦距	縱橫社會責任網絡
基督教頌主堂	華僑永亨銀行有限公司	嘉道理農場暨植物園	賽馬會體藝中學
基督教聯合那打素社康服務	華潤五豐有限公司	嘉樂美食	禮賢會彭學高紀念中學 - BAFS: Money Park
基督教懷智服務處元州工場及宿舍	街坊工友服務處教育中心(青衣)	實惠家居有限公司	醫護行者
專注力不足/過度活躍症(香港)協會	陽光舞集有限公司	寧波公學	寵樂緣
康龍百里居法越餐廳	雲興隆小廚	寧波第二中學	懲教署體育會
彩德醫務中心	順利天主教中學	瑪利諾修院學校(小學部) - 家長教師會	藝育菁英
惜食堂	匯龍坊	瑪利諾神父教會學校	藝術在醫院
救世軍中原慈善基金 學校法團校董會	畚色園主辦可健耆英地區中心	睿才諮詢公司	關懷愛滋
救世軍油麻地長者社區服務中心	奧沙藝術空間有限公司	福建中學	寶光齋素食館
救世軍華富長者中心	奧迪慈善基金會有限公司	綠腳丫親子讀書會	寶豐環保服務有限公司
	愛德循環運動	維多利亞扶輪社	

蘇黎世保險(香港)	Ms. HO Lok Yan	Ms. SHUM Po Yi, Sandra	孔建江先生	伍紓澄小朋友
蘋果迷你倉	Ms. HUI Ming Suen, Janette	Ms. Jessie SHU	尹日臨小朋友	伍凱熒小朋友
警察學院	KONG Chi Sang	Mr. TAM Sin Cheong	尹善誼小朋友	伍詠姿小朋友
魔幻時刻	Ms. Cindy KUN	Mr. TAM Yat Kung	尹善謙小朋友	伍逸朗小朋友
歡樂滿人間	Ms. KWOK Ching Yee	Ms. Agnes TAN	文彥博小朋友	伍誌揚小朋友
觀塘功樂官立中學	Ms. KWONG Cheung Ching	Ms. Juliana TO	文思靜小朋友	伍曉澄小朋友
Anderson Amanda	KWONG Fung Ming	Mr. TONG Shu Shing	文博彥小朋友	伍靄宜
CHAM Lai Ki, Monica	Ms. LAI Mo Sum	Mr. P TSANG	文雅詠小朋友	匡瑜小朋友
Mr. CHAN Chi Fai Ken & Ms. FONG So Ping, Winnie	Ms. Cinny LAM	Ms. TSANG Pui Kwan	文詩敏女士	匡璿小朋友
CHAN Chow Man, Bibiana	Mr. LAM Ka Ho	Ms. Erica TSE	方一唯小朋友	向浩允小朋友
CHAN Wang Hei, Lester	Ms. LAM Sing	Mr. TSOI Ka Wo	方日熙小朋友	朱清楓小朋友
Ms. CHAN Man Chi	Ms. LAM Wai Wan	Ms. Claudia TSOI	方巨光先生	朱皓謙小朋友
Mr. CHAN Shu Kwan	Mr. LAM Tin Fuk	Mr. Vivek Mahbubani	方亮澄小朋友	朱熙婷小朋友
CHAN Yue Wing, Edwin	Ms. Cecelia LAU	Bryce WONG	方約朗小朋友	江均謙小朋友
Ms. CHAN Yuk Ying, Zoe	Ms. LAU Chor Sze, Cassie	Mr. WONG Hak Ming	王仁希小朋友	江依璇小朋友
CHENG Mo Lim, Rose	Ms. LAU Lai Har	WONG Kin Sang	王允祈小朋友	江若瞳小朋友
Mr. CHENG Shiu Wai	Ms. LAU Lai Wan	WONG Kin Yip, Steven	王元安小朋友	江焯熹小朋友
Ms. CHENG Suet Ling	LEE Chiu Wing, Bryan	Mary WONG	王希慎小朋友	江穎霖小朋友
Ms. CHENG Tai Min	Mr. LEE Kar Lok	WONG Mei Wah, Sarah	王家輝牧師	何力文女士
Mr. CHEUNG Bob Sai Kit	Ms. LEE Wai Yee	Ms. WONG Nga Kiu	王浩男先生	何子樂小朋友
Ms. CHEONG Kuai Leng	Mr. LEUNG Yiu Lung	Ms. WONG Nga Yee	王晞嵐小朋友	何思欣小朋友
CHIU's Family	LI May	Ms. WONG Po Yee	王梓曦小朋友	何盈樂小朋友
Ms. CHOI Hang Suen, Christina	Mr. LING Cheuk Nam	Mr. WONG Sai Kit	王逸朗小朋友	何恩熙小朋友
Ms. CHOI Bobo	Ms. LO	Ms. WONG Siu Mui	王嘉儀	何浩然先生
Mr. Eric CHOW	Mr. LO Chun Hung, Gregory	Mr. WONG Tsz Leong	王暘琦小朋友	何煥喬小朋友
CHOW Kam Hung	Ms. LO Chui Fung, Lanty	YAU Cho Ki, Joe	王維琛小朋友	何溢彬小朋友
Ms. CHOW Tan	Ms. LO Mei Shan, Teresa	Ms. YAU Wing Man, Carmen	王緯謙小朋友	何誠裔小朋友
Vivienne CHOW	Ms. NGAI Pui Yin	YEUNG Kam Sze	王熹桐	何樂也小朋友
FANG Ting	Ms. MOK Lai Wan	YEUNG Shui Chiu	丘焯樂小朋友	余太
Mr. Humberto D A FERNANDES	Mr. Daryanani Naresh Lachmandas	YU Chui Shan	石欣熒小朋友	余承軒小朋友
Ms. FONG Olivia	Mrs. Priyanka Jain	Mr. YU Yat Shing	任昊弘小朋友	余玥小朋友
Mr. HO Chi Ming	Ms. Priyanka Kansara	Mr. YUEN Ching Fai	任流民先生	余偉緻小朋友
Mr. HO Chun Yin	Ms. MUI Mei Mei, Theresa	Ms. YUEN Pui Yuk, Quinnie	任靖希小朋友	余國健先生
Mr. HO Ka Leung	Mr. NG Chok Ming	Mr. YUNG Wai Kee, Michael	任靖言小朋友	余嘉琪
Kayee HO	Mr. OR Ming Fai	丁穎柔小朋友	伍洛瑤小朋友	余澤楠小朋友
Mr. HO Lok Hei	Mr. OR Ming Fai	卜朗皓小朋友	伍家駿小朋友	吳予瞳小朋友
	Mr. SHAM Mau Kwong, Michael		伍梓維小朋友	吳施蓓小朋友

吳可津小朋友	李小蓮女士	李浚樂小朋友	周楚倩	林濶正小朋友
吳可風小朋友	李天恩先生	李海澄小朋友	周靖晞小朋友	林濶昕小朋友
吳玉冰女士	李天諾小朋友	李敖賢小朋友	周樂明女士	林穎珀小朋友
吳仲男小朋友	李少輝	李浣芊小朋友	易晉小朋友	林穎瑜小朋友
吳君立小朋友	李伊瑀小朋友	李博霖小朋友	林之紅女士	林諾呈小朋友
吳君麗女士	李安晴小朋友	李皓正小朋友	林允稀小朋友	林靜妙女士
吳依霖小朋友	李旭翹小朋友	李敬謙小朋友	林天沂小朋友	林寶茵博士
吳劭霖小朋友	李艾昕小朋友	李嘉泓小朋友	林巧小朋友	邱昊霖小朋友
吳卓謙小朋友	李君濶小朋友	李睿霖小朋友	林巧玉女士	邱思睿小朋友
吳承哲小朋友	李沛臻小朋友	李潔冰女士	林希樺小朋友	邱思霽小朋友
吳旻穗小朋友	李灼華小朋友	李潔童小朋友	林亞五女士	邱智恆先生
吳欣穎	李秀珍女士	李澄恩小朋友	林卓毅小朋友	邱溢恒小朋友
吳芯瑜小朋友	李佩澄小朋友	李學諺小朋友	林卓遨小朋友	邱嘉欣小朋友
吳奕香女士	李卓蔚小朋友	李穎妍小朋友	林卓鋒小朋友	邱錦欣女士
吳哲海小朋友	李帕庭小朋友	李錦秀女士	林忠成先生及張蕙然女士	邵天朗小朋友
吳國雄先生	李昕樺小朋友	李鎧彤小朋友	林承亨小朋友	邵朗天小朋友
吳培鐘先生	李欣然小朋友	李耀基醫生	林昊小朋友	侯柏琦小朋友
吳焯瑩小朋友	李知熙小朋友	杜致瑤小朋友	林易小朋友	侯柏瑜小朋友
吳康淪小朋友	李知樂小朋友	杜斯恩小朋友	林秉中先生	侯貴翀小朋友
吳晞如小朋友	李芷恩	沈君歡小朋友	林俐寧小朋友	侯詠妤小朋友
吳雪彤小朋友	李芷晴小朋友	沈焯然小朋友	林洛煒小朋友	侯諾衡小朋友
吳詠詩小朋友	李俊樂小朋友	辛建霖小朋友	林衍欣小朋友	姚芷彤小朋友
吳溥勳小朋友	李俊謙小朋友	阮佩凝小朋友	林剛正小朋友	姚梓駿小朋友
吳緯峰小朋友	李俊鏗小朋友	洗心獻小朋友	林悅小朋友	姚榮峻小朋友
吳翟紳小朋友	李思言小朋友	卓念恩小朋友	林悅言小朋友	姜梓朗小朋友
吳諾軒小朋友	李思靈小朋友	卓楠小朋友	林童小朋友	施正顯先生
吳鎧澄小朋友	李政賢小朋友	周子琪小朋友	林匯小朋友	施皓然小朋友
吳寶儀女士	李柏男小朋友	周卓霖小朋友	林愷蔚小朋友	施舜然小朋友
呂洛兒小朋友	李柏賢小朋友	周延澤小朋友	林筱雅小朋友	柯亦瑤小朋友
呂珈慧小朋友	李珀羽小朋友	周芷瑩小朋友	林道安小朋友	柯卓瑤小朋友
呂康晴小朋友	李紅玉女士	周俊彥小朋友	林嘉權	柯政希小朋友
呂智朗小朋友	李美鈴	周奕樂小朋友	林睿沂小朋友	洪子皓小朋友
呂曉晴小朋友	李迪生小朋友	周宥匡小朋友	林翠玲女士	洪芷睿小朋友
岑文軒小朋友	李恩正小朋友	周庭芊小朋友	林德權先生	洪彥瑜小朋友
岑思霖小朋友	李悅晴小朋友	周偉豪先生	林樂軒小朋友	洪熙竣小朋友
岑偉僊小朋友	李晉賢小朋友	周鈞正小朋友	林澄小朋友	胡文安先生
李子孜先生	李朗晴小朋友	周鈞堯小朋友		胡可靜小朋友

胡考欣小朋友	馬樂心小朋友	張穎晞小朋友	莊忻博小朋友	陳孝宇小朋友
胡卓言小朋友	馬璟熙小朋友	張錦紅博士	莊易霖先生	陳芍如小朋友
胡卓諾小朋友	高婉芬女士	張翹雋小朋友	莊知樂小朋友	陳芍彤小朋友
胡攸樂	高惠珍女士	張翹驛小朋友	莊溢風小朋友	陳芍杏小朋友
胡建明先生	高皓陽小朋友	張灝瑜小朋友	莊爾雅小朋友	陳芍姚小朋友
胡樂言小朋友	高愷熙小朋友	曹敦量小朋友	莫子晴小朋友	陳貝翹小朋友
胡樂晴小朋友	高曦小朋友	梁心小朋友	莫皓智小朋友	陳佩儀女士
凌睿希小朋友	區芝卿女士	梁正心小朋友	莫鈞皓小朋友	陳卓詩小朋友
唐樂樂小朋友	崔慧琮女士	梁卓謙小朋友	許以信小朋友	陳忠先生
孫瑛淑小朋友	張子悠小朋友	梁泳之小朋友	許哲軒小朋友	陳昊洵小朋友
孫榮聰先生	張本弦小朋友	梁哲僖小朋友	許偲桓小朋友	陳昊霖小朋友
徐立曦小朋友	張立謙小朋友	梁家熙小朋友	許國鑫先生	陳泓健小朋友
徐妙玲女士	張志剛先生	梁栩綾小朋友	許淳貽小朋友	陳泓熙小朋友
徐卓霆小朋友	張知行小朋友	梁海情小朋友	許聆心小朋友	陳芯悅小朋友
徐美怡小朋友	張致呈小朋友	梁祐騫小朋友	許璋恩小朋友	陳俞佟小朋友
徐振權先生	張迪朗小朋友	梁紹昌校長	許皓綯小朋友	陳俞廷小朋友
徐海謙小朋友	張倩鈿女士	梁景熹小朋友	郭心瑜小朋友	陳信言小朋友
徐碧珍女士	張清之小朋友	梁皓熙小朋友	郭正康小朋友	陳勇維小朋友
徐覺正小朋友	張哲匡小朋友	梁詠誠	郭成熙小朋友	陳昭頤小朋友
徐覺恩小朋友	張家浩小朋友	梁雅惠小朋友	郭思危小朋友	陳皆攸小朋友
秦諾怡小朋友	張家睿小朋友	梁愷敏小朋友	郭思愉小朋友	陳盈熙小朋友
翁可容小朋友	張庭睿小朋友	梁愷霖小朋友	郭偉生先生	陳美穎小朋友
翁德文先生	張國柱議員	梁煒晴小朋友	郭偉強先生	陳英樂小朋友
袁天朗小朋友	張梓軒小朋友	梁煒謙小朋友	郭康泳小朋友	陳軍女士
袁承志小朋友	張紹岐小朋友	梁瑞庭小朋友	郭睿君小朋友	陳韋琛小朋友
袁承謙小朋友	張凱喬小朋友	梁熾妮小朋友	郭潔霞女士	陳朗晞小朋友
袁悅小朋友	張凱晴小朋友	梁熙諾小朋友	郭澄朗小朋友	陳栩晉小朋友
袁善言小朋友	張博熙小朋友	梁翠婷	郭需枝小朋友	陳栩詩小朋友
袁越小朋友	張善桐小朋友	梁潔華女士	郭寶淇小朋友	陳浣洵小朋友
院富宏	張堯謙小朋友	梁濬麟	陳子聰先生	陳浩嵐小朋友
馬兆錕小朋友	張景皓小朋友	梁靜嵐小朋友	陳天敏小朋友	陳堅尼小朋友
馬君博小朋友	張愷柔小朋友	梁鎧浚小朋友	陳天溢小朋友	陳望至小朋友
馬沚恩小朋友	張達朗小朋友	梁鑑先生	陳以信小朋友	陳淑英女士
馬欣煒小朋友	張達智小朋友	梅德雅小朋友	陳巧妍小朋友	陳細珍女士
馬祉祐小朋友	張福群女士	梅德曦小朋友	陳巧祈小朋友	陳翊臻小朋友
馬悅深小朋友	張璞然小朋友	莊子霽小朋友	陳伊樂小朋友	陳蒨嵐小朋友
馬煦晴小朋友	張璞熙小朋友	莊以心小朋友	陳旨謙小朋友	陳雪晴小朋友

陳凱喬小朋友	陳蘊恩小朋友	馮崇恩小朋友	黃量小朋友	葉迪堃小朋友
陳凱嵐小朋友	陳蘊慈小朋友	馮唏哲小朋友	黃雅媛小朋友	葉俾寧小朋友
陳凱琳小朋友	陶兆銘博士	馮愉晴小朋友	黃意晴小朋友	葉家希小朋友
陳景倫小朋友	陶龠小朋友	馮雅靖小朋友	黃愷瑤小朋友	葉偉光先生
陳棟言小朋友	陸禱諾小朋友	馮嘉瑤	黃暉衡小朋友	葉雪清女士
陳皓熹小朋友	陸曉雯女士	馮睿賢小朋友	黃靖嵐小朋友	葉愷柔小朋友
陳鈞翔	陸翹小朋友	馮曉日小朋友	黃熙然小朋友	葉碧榮女士
陳黃亭秀女士	陸懿小朋友	馮賞賢小朋友	黃睿哲小朋友	葉灝霖先生
陳傲婷小朋友	麥庭瑄小朋友	馮穎恩小姐	黃廣興博士	詹子瑜小朋友
陳煒臻小朋友	麥晞妍小朋友	黃予陶小朋友	黃樂希小朋友	詹詠小朋友
陳煦璿小朋友	麥凱喬小朋友	黃允灝小朋友	黃樂言小朋友	詹譽小朋友
陳瑄晞小朋友	麥程偉小朋友	黃天予小朋友	黃樂恩小朋友	鄒卓熹小朋友
陳瑞端教授	麥寶龍先生	黃心柔小朋友	黃樂程	鄒揚正先生
陳筠晴小朋友	傅學賢小朋友	黃仲強先生	黃毅麟小朋友	雷哲雅小朋友
陳靖之小朋友	勞子朗小朋友	黃宏泰先生	黃穎晴小朋友	雷哲穎小朋友
陳靖文小朋友	彭心瑤小朋友	黃秀珍女士	黃諾濤小朋友	雷凱晴小朋友
陳靖熹小朋友	彭樂希小朋友	黃卓知小朋友	黃瓊淳小朋友	雷榮鈺小朋友
陳嘉娜女士	彭駿軒小朋友	黃玥小朋友	黃駿杰小朋友	雷懿文小朋友
陳澈琳小朋友	曾一鳴小朋友	黃芷欣小朋友	黃韻心小朋友	廖子沂小朋友
陳紫哲小朋友	曾昭逸小朋友	黃芷悠小朋友	黃懿霖小朋友	廖卓心小朋友
陳慧珍女士	曾柏綸小朋友	黃俊熹先生	廖國雄先生	廖卓盈小朋友
陳樂頤小朋友	曾鈺淇小朋友	黃冠霖小朋友	楊柏喬小朋友	廖浩鈞小朋友
陳端霖小朋友	曾博謙小朋友	黃思諾小朋友	楊柏然小朋友	廖梓淇小朋友
陳蔚琪小姐	曾惠珍女士	黃柏森小朋友	楊梓熙小朋友	廖博匡小朋友
陳賜恩小朋友	曾培嫻小朋友	黃柏儒小朋友	楊善茵小朋友	熊梓榆小朋友
陳曉杰小朋友	曾樂斯女士	黃柏謙小朋友	楊舜日小朋友	甄廷軒小朋友
陳熹愉小朋友	曾遨晴小朋友	黃軍小朋友	楊詠棋小朋友	甄政樂小朋友
陳璟丹小朋友	曾顯程小朋友	黃展瀧	楊雅晴小朋友	甄若妍小朋友
陳璟佩小姐	溫浚皓小朋友	黃或萱小朋友	楊蓓霖小朋友	甄浩軒小朋友
陳謀正小朋友	溫浚鈞小朋友	黃湙桐小朋友	源昊宏小朋友	翟冬青女士
陳謙傑先生	游美斯校長	黃浩嘉小朋友	源昊洋小朋友	翟梓晴小朋友
陳鍵熙小朋友	湯信熙小朋友	黃祖熙	源昊霖小朋友	褚鎧恩小朋友
陳鍵臻小朋友	程希燴小朋友	黃啟恩女士	萬芷甄小朋友	趙韋嘉先生
陳禮勤小朋友	馮巧瑩小朋友	黃唏朗小朋友	葉可樂小朋友	趙家俊小朋友
陳禮靈小朋友	馮安悠小朋友	黃善知小朋友	葉丞晉小朋友	趙梓涸小朋友
陳鑿泓小朋友	馮尚樂小朋友	黃善樺小朋友	葉卓熹小朋友	趙梓軒小朋友
陳麗儒小朋友	馮厚瑜小朋友	黃詠琳小朋友	葉城佑小朋友	趙梓睿小朋友

趙景樂小朋友	蔡一匡小朋友	鄭曉蔚小朋友	戴穎喬小朋友	羅致光博士
趙紫晴小朋友	蔡一諾小朋友	鄭穎茵女士	繆雪儀小朋友	羅康翹小朋友
趙穎潼小朋友	蔡卓朗小朋友	鄭翹小朋友	謝玉珍女士	羅琛喬小朋友
趙潔詩女士	蔡卓穎小朋友	鄭懿恆小朋友	謝因洳小朋友	羅煦量小朋友
趙鎧楓小朋友	蔡卓霖小朋友	黎欣瞳小朋友	謝芷晴小朋友	羅穎堯小朋友
劉子騰先生	蔡承志小朋友	黎時煥先生	謝梓華	譚存希小朋友
劉心朗小朋友	蔡承霖小朋友	黎晃亨先生	謝皓謙小朋友	譚宇軒先生
劉正灝小朋友	蔡芷晴小朋友	黎國鴻先生	謝楠小朋友	譚志舜小朋友
劉永盼小朋友	蔡柏杰小朋友	黎彩曦小朋友	謝錫金教授	譚肖芸教授
劉卓立小朋友	蔡海洋先生	黎頌柏小朋友	謝穗琦女士	譚芊渝小朋友
劉卓妤小朋友	蔡海偉先生	黎熙津小朋友	謝禮晉小朋友	譚皓年小朋友
劉昇茹小朋友	蔡舒寧小朋友	黎寶坤小朋友	謝禮異小朋友	譚皓至小朋友
劉芯宇小朋友	蔡睿朗小朋友	黎鑑棠先生	鍾百勤小朋友	譚綺伊小朋友
劉芯瑜小朋友	蔡睿晴小朋友	盧心柔小朋友	鍾杰華教授	譚慶一小朋友
劉芯瑤小朋友	蔡憫行小朋友	盧希晴小朋友	鍾朗澄小朋友	譚樂然小朋友
劉俊彥小朋友	蔡樂樂小朋友	盧美因小朋友	鍾朗謙小朋友	譚曦朗小朋友
劉素娥女士	鄧弘毅小朋友	盧芷晴小朋友	鍾國恒醫生	譚霽伊小朋友
劉晞妍小朋友	鄧朗曦小朋友	盧康弘小朋友	鍾瑋亮小朋友	關少英女士
劉晞朗小朋友	鄧啟耀先生	盧斐然小朋友	鍾瑋璇小朋友	關有晉小朋友
劉添平先生	鄧晞妍小朋友	盧靖悠小朋友	鍾紹大小朋友	關志峰
劉惠蕪女士	鄧晞穎小朋友	盧德成先生	鍾綽倫小朋友	關山滔小朋友
劉雅純小朋友	鄧逸賢小朋友	盧慧姿女士	鍾綽華小朋友	關焯男小朋友
劉旂晴小朋友	鄧曉澄小朋友	盧寶慧女士	鍾樾軒	關瑞仁先生
劉錫傳小朋友	鄧韻霏小朋友	禰皓志小朋友	韓錦榮校長夫人	關誠哲小朋友
劉樂純小朋友	鄧懷璋小朋友	蕭海嵐小朋友	藍震謙小朋友	關鎧汶小朋友
劉蔚晴小朋友	鄧寶妮女士	蕭紹康先生	鄺子菁小朋友	關灝文小朋友
劉蔚藍小朋友	鄭千悠小朋友	蕭堯小朋友	鄺哲熹小朋友	嚴啟偉小朋友
劉澤亨小朋友	鄭元亨小朋友	蕭樂文	鄺尉琪小朋友	嚴慧小朋友
劉穎澄小朋友	鄭可悠小朋友	蕭曉恩小朋友	鄺靖鈞小朋友	蘇子悠小朋友
樊勁哲小朋友	鄭芍翹小朋友	蕭燕珍女士	鄺顯時小朋友	蘇泳心小朋友
樓全一小朋友	鄭卓夫小朋友	賴容女士	顏千瑜小朋友	蘇彥穎小朋友
樓全意小朋友	鄭采翹小朋友	錢家晴小朋友	顏朗小朋友	蘇彥霖小朋友
潘子涵小朋友	鄭鈺慈小朋友	霍青嵐小朋友	顏福偉先生	蘇家輝先生
潘俊熹小朋友	鄭楚霖小朋友	霍梓嬈小朋友	羅天悠小朋友	蘇曹莊儀女士
潘星宇小朋友	鄭煜強先生	霍潤根先生	羅巧澄小朋友	蘇楚義先生
潘峻霆小朋友	鄭頌妍小朋友	戴定行小朋友	羅正然小朋友	蘇詩睿小朋友
潘灝晞小朋友	鄭綺華博士	戴緯琳小朋友	羅厚勤	蘇樂瑤小朋友

總部大樓

The Headquarters

香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
網址 Website: www.hkcs.org
電郵 Email: info@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6316
傳真 Fax: 2731-6333

總幹事

Director

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: director@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6281
傳真 Fax: 2311-0275

副總幹事 (營運及質素)

Deputy Director (Operation & Quality)

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ddoq@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6284
傳真 Fax: 2311-0275

副總幹事 (服務及發展)

Deputy Director (Service & Development)

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ddsd@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6283
傳真 Fax: 2311-0275

會計部

Accounts Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: accounts@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6387
傳真 Fax: 3003-6269

總務部

General Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: go@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6202
傳真 Fax: 2731-6333

資訊科技部

Information Technology Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: it@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6383
傳真 Fax: 3003-8626

質素發展部

Quality Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: qd@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6376
傳真 Fax: 2731-6333

研究及發展部

Research & Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓607室
Room 607, 6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: rdo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6236
傳真 Fax: 2731-6363

人力資源部

Human Resources Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: hr@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6235
傳真 Fax: 2731-6373

企業事務及拓展部

Corporate Affairs and Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cdo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6260
傳真 Fax: 2731-6363

兒童發展及教育核心業務

Child Development and Education Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cdc@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6375
傳真 Fax: 2724-3593

幼兒教育服務

Early Childhood Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: eces@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6222
傳真 Fax: 2724-3593

雋匯幼兒學校

Central Nursery School

香港九龍上海街557號旺角綜合大樓3樓
3/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cns@hkcs.org
電話 Tel: 2380-2320
傳真 Fax: 2380-9788

觀塘幼兒學校

Kwun Tong Nursery School

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心5樓及天台
4/F & Roof Playground, Kwun Tong Community Centre,
17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ktns@hkcs.org
電話 Tel: 2389-1866
傳真 Fax: 2345-3525

李鄭屋幼兒學校

Lei Cheng Uk Nursery School

香港九龍深水埗李鄭屋邨信義樓平台316號
No. 316, Podium Level, Shun Yee House, Lei Cheng Uk Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: lcuns@hkcs.org
電話 Tel: 2361-2355
傳真 Fax: 2374-6101

石硤尾幼兒學校

Shek Kip Mei Nursery School

香港九龍深水埗窩仔街石硤尾邨第23座1樓201-218號
Unit 201-218, 1/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate,
Woh Chai Street, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: skmns@hkcs.org
電話 Tel: 2779-1891
傳真 Fax: 2778-6442

時代幼兒學校

Times Nursery School

香港灣仔謝斐道391-407號新時代中心地下B舖及1樓
G/F, Shop B & 1/F, Times Tower, 391-407 Jaffe Road,
Wan Chai, Hong Kong
電郵 Email: tns@hkcs.org
電話 Tel: 2833-6600
傳真 Fax: 2833-6555

天恒幼兒學校

Tin Heng Nursery School

香港新界天水圍天恒邨恒貴樓地下B及C翼
G/F, Wing B & C, Heng Kwai House, Tin Heng Estate,
Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: thns@hkcs.org
電話 Tel: 2486-5007
傳真 Fax: 2486-5009

大坑東幼兒學校

Tai Hang Tung Nursery School

香港九龍大坑東棠蔭街17號大坑東社區中心4樓及天台
4/F & Roof Playground, Tai Hang Tung Community Centre,
17 Tong Yam Street, Tai Hang Tung, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: thtns@hkcs.org
電話 Tel: 2777-8020
傳真 Fax: 2776-0854

基督教聯合醫務協會幼兒學校

United Christian Medical Service Nursery School

香港九龍觀塘協和街130號基督教聯合醫院J座
(陳國本大樓) 1樓
1/F, Block J (Chen Kou Bun Building),
United Christian Hospital, 130 Hip Wo Street, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ucmsns@hkcs.org
電話 Tel: 2347-2286
傳真 Fax: 2348-6740

滙豐幼兒學校

Wayfoong Nursery School

香港九龍大角咀深旺道1號滙豐中心3座高層地下
UG/F, Tower 3, HSBC Centre, 1 Sham Mong Road,
Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: wfns@hkcs.org
電話 Tel: 2288-4922
傳真 Fax: 2269-4528

雋樂幼稚園

Pario Kindergarten

九龍牛頭角下邨貴華樓地下
G/F, Kwai Wah House, Lower Ngau Tau Kok Estate,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pariokg@hkcs.org
電話 Tel: 2323-1215
傳真 Fax: 2323-5253

機場幼兒園

Airport Preschool

香港國際機場翔天路1號機場世貿中心地下
G/F, Airport World Trade Centre, 1 Sky Plaza,
Hong Kong International Airport
電郵 Email: ap@hkcs.org
電話 Tel: 2253-6655
傳真 Fax: 2253-6138

Pario 教育服務

Pario Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pec@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6374
傳真 Fax: 2724-3593

Pario Arts 藝術教育中心

Pario Arts

香港九龍旺角洗衣街229號永光花園1樓
1/F, 229 Sai Yee Street, Mong Kok, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: parioarts@hkcs.org
電話 Tel: 2383-3833
傳真 Fax: 2383-3535

Pario 兒童·親職教育中心 (尖沙咀)

Pario Education Centre (Tsimshatsui)

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pec@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6374
傳真 Fax: 2724-3593

Pario 兒童·親職教育中心 (觀塘)

Pario Education Centre (Kwun Tong)

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: peckt@hkcs.org
電話 Tel: 3758-2666
傳真 Fax: 3758-2660

Pario 兒童·親職教育中心 (銅鑼灣)

Pario Education Centre (Causeway Bay)

香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓16樓
16/F, Congregation House, 119 Leighton Road,
Causeway Bay, Hong Kong
電郵 Email: peccwb@hkcs.org
電話 Tel: 3628-3333
傳真 Fax: 3628-3235

家長及嬰兒訓練服務

Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: isp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6375
傳真 Fax: 2724-3593

彩雲早期教育及訓練中心

Choi Wan Early Education and Training Centre

香港九龍黃大仙彩雲邨彩鳳徑38號彩雲社區中心地下
G/F, Choi Wan Community Centre, Choi Wan Estate,
38 Choi Fung Path, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cweetc@hkcs.org
電話 Tel: 2796-2722
傳真 Fax: 2796-2790

葵興早期教育及訓練中心

Kwai Hing Early Education and Training Centre

香港新界葵涌葵興邨興福樓地下
G/F, Hing Fuk House, Kwai Hing Estate, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: kheetc@hkcs.org
電話 Tel: 2423-1822
傳真 Fax: 2423-1838

屯門早期教育及訓練中心

Tuen Mun Early Education and Training Centre

香港新界屯門青山公路201號2樓
1/F, 201 Castle Peak Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: tmeetc@hkcs.org
電話 Tel: 2451-6738
傳真 Fax: 2440-8600

環翠早期教育及訓練中心

Wan Tsui Early Education and Training Centre

香港柴灣環翠邨福翠樓地下102-107號
102-107, G/F, Fook Tsui House, Wan Tsui Estate,
Chai Wan, Hong Kong
電郵 Email: wteetc@hkcs.org
電話 Tel: 2898-9505
傳真 Fax: 2889-7165

元朗早期教育及訓練中心

Yuen Long Early Education and Training Centre

香港新界元朗水邊圍邨碧水樓207-210室
Room 207-210, Bik Shui House, Shui Pin Wai Estate,
Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: yleetc@hkcs.org
電話 Tel: 2473-2989
傳真 Fax: 2442-4761

心橋兒童發展計劃

Project Bridge for Children's Development

香港觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pbridge@hkcs.org
電話 Tel: 3758-2703
傳真 Fax: 3758-2660

地區言語治療服務隊

District-based Speech Therapy Team

香港新界元朗水邊圍邨碧水樓201室
Room 201, Bik Shui House, Shui Pin Wai Estate,
Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: dstt@hkcs.org
電話 Tel: 2470-1738
傳真 Fax: 2470-1760

特殊幼兒中心服務

Special Child Care Centre Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: isp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6375
傳真 Fax: 2724-3593

祥華幼兒中心

Cheung Wah Child Care Centre

香港新界粉嶺祥華邨祥智樓地下A翼
Wing A, G/F, Cheung Chi House, Cheung Wah Estate,
Fanling, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: cwsccc@hkcs.org
電話 Tel: 2676-2020
傳真 Fax: 2676-7673

摩理臣山兒童發展中心

Morrison Hill Child Development Centre

香港灣仔皇后大道東282號鄧肇堅醫院
社區日間醫療中心1字樓
1/F, Community Ambulatory Care Centre,
Tang Shiu Kin Hospital,
282 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
電郵 Email: mcddc@hkcs.org
電話 Tel: 3553-3638
傳真 Fax: 3553-3636

慈慧幼苗中心

Healthy Seed Centre

香港灣仔港灣道23號鷹君中心G01舖
G01, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong
電郵 Email: info@healthyseed-parenting.org
電話 Tel: 3549-6840

心橋融合教育計劃 (第一隊)

Bridge – Integrated Education Project (Team 1)

香港新界天水圍天恆邨恆翠樓地下D翼1室及2室
Unit 1 and 2, G/F, Wing D, Heng Chui House,
Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, New Territories,
Hong Kong
電郵 Email: biep1@hkcs.org
電話 Tel: 2146-3633
傳真 Fax: 2146-3631

心橋融合教育計劃 (第二隊)

Bridge – Integrated Education Project (Team 2)

香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓16樓
16/F, Congregation House, No. 119, Leighton Road,
Causeway Bay, Hong Kong
電郵 Email: biep2@hkcs.org
電話 Tel: 5980-9119
傳真 Fax: 3758-2660

長者核心業務

Elderly Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ecb@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6248
傳真 Fax: 2724-3655

長者評議會

Elderly Council

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ecouncil@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6248
傳真 Fax: 2724-3655

躍動晚年服務

Active Ageing Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: aas@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6310
傳真 Fax: 2724-3655

樂暉長者地區中心

Bliss District Elderly Community Centre

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: bdecc@hkcs.org
電話 Tel: 2717-0822
傳真 Fax: 2174-5564

幸福長者鄰舍中心

Fortune Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下
G/F, Fook Yat House, Fortune Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: fnec@hkcs.org
電話 Tel: 2387-9951
傳真 Fax: 2307-9784

元州長者鄰舍中心

Un Chau Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗元州邨元樂樓地下
G/F, Un Lok House, Un Chau Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ucnecc@hkcs.org
電話 Tel: 2720-3105
傳真 Fax: 2725-7792

順利長者鄰舍中心

Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street,
Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: slnec@hkcs.org
電話 Tel: 2345-8323
傳真 Fax: 2763-4585

綜合家居照顧服務

Integrated Home Care Service

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ihcs@hkcs.org
電話 Tel: 3586-9337
傳真 Fax: 2776-1129

深水埗綜合家居照顧服務隊 (石硤尾辦事處)

Shamshuipo Integrated Home Care Service Team (Shek Kip Mei Office)

香港九龍深水埗石硤尾邨第24座207-210室
Room 207-210, Block 24, Shek Kip Mei Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
電話 Tel: 2776-5712
傳真 Fax: 2776-0028

深水埗綜合家居照顧服務隊 (白田辦事處)

**Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
(Pak Tin Office)**

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
電話 Tel: 3586-0036
傳真 Fax: 2778-1129

雲漢綜合家居照顧服務隊

Wan Hon Integrated Home Care Service Team

香港九龍觀塘雲漢邨漢柏樓地下4號室
Room 4, G/F, Hon Pak House, Wan Hon Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: whihcst@hkcs.org
電話 Tel: 3590-8856
傳真 Fax: 3590-8986

長期護理服務

Long Term Care Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ltcs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6248
傳真 Fax: 2724-3655

展華長者日間護理中心

Chin Wah Day Care Centre for the Elderly

香港九龍牛頭角樂華南邨展華樓3樓
3/F, Chin Wah House, Lok Wah (South) Estate,
Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cwde@hkcs.org
電話 Tel: 2305-1805
傳真 Fax: 2305-9987

深水埗長者日間護理中心

Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly

香港九龍深水埗元洲邨元謙樓2樓201室
Room 201, 2/F, Un Him House, Un Chau Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspde@hkcs.org
電話 Tel: 2708-1676
傳真 Fax: 2708-4429

順利安老院

Shun Lee Home for the Elderly

香港九龍觀塘順利邨利富樓4樓
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: slh@hkcs.org
電話 Tel: 2342-0346
傳真 Fax: 2793-4238

華康安老院

Wah Hong Home for the Elderly

香港香港仔華富邨華康樓2樓及3樓
2/F & 3/F, Wah Hong House, Wah Fu Estate, Aberdeen,
Hong Kong
電郵 Email: whh@hkcs.org
電話 Tel: 2551-0980
傳真 Fax: 2538-1737

長發安老院

Cheung Fat Home for the Elderly

香港新界青衣長發邨亮發樓地下及2樓
G/F & 1/F, Leung Fat House, Cheung Fat Estate, Tsing Yi,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: cfh@hkcs.org
電話 Tel: 2434-0143
傳真 Fax: 2434-7337

樂伴·同行

Project We Care

九龍深水埗元州邨元雅樓地下
G/F, Un Nga House, Un Chau Estate, Sham Shui Po, Kowloon
電郵 Email: pwc@hkcs.org
電話 Tel: 2811-0199
傳真 Fax: 2811-3213

悅和牽(II)

Delightful Care (II)

九龍觀塘順利邨利富樓4樓
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon
電郵 Email: delightfulcare@hkcs.org
電話 Tel: 6756-5789
傳真 Fax: 2778-1129

悅樂牽

Wonderful Care

九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,
Shamshuipo, Kowloon
電郵 Email: wonderfulcare@hkcs.org
電話 Tel: 6756-5789
傳真 Fax: 2778-1129

SEE 耆望 - 少數族裔長者支援計劃

Support to Ethnic Elderly (SEE) Project

九龍深水埗元州邨元雅樓地下
G/F, Un Ngai House, Un Chau Estate, Cheung Sha Wan,
Kowloon
電郵 Email: see@hkcs.org
電話 Tel: 2777-6188
傳真 Fax: 2725-7792

家庭及社區核心業務

Family and Community Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: fcb@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6250
傳真 Fax: 2724-3655

診所

Medical and Dental Clinic

香港九龍尖沙咀加連威老道33號1樓
1/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: clinic@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6214
傳真 Fax: 2731-6219

安華日間展能中心

On Wah Day Activity Centre

香港九龍牛頭角樂華南邨安華樓地下
G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate,
Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: owdac@hkcs.org
電話 Tel: 2798-0900
傳真 Fax: 2798-0699

寄養服務

Foster Care Service

香港新界荃灣大河道60號雅麗珊社區中心1樓103及104室
Room 103-104, 1/F, Princess Alexandra Community Centre,
60 Tai Ho Road, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: fcs@hkcs.org
電話 Tel: 2492-6088
傳真 Fax: 2411-6400

天倫綜合家庭服務中心

Family Networks : Yau Tsim Integrated Family Service Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號2樓
2/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: familynet@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6227
傳真 Fax: 2724-3520

家情綜合家庭服務中心

Family Ties Integrated Family Service Centre

香港九龍深水埗石硤尾邨23座219-235室
Room 219-235, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: familyties@hkcs.org
電話 Tel: 3994-2828
傳真 Fax: 3563-5430

逆旅同行輔導服務

Navigating Adversity Counselling Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: nacs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6251
傳真 Fax: 2724-3655

兒童之家服務

Small Group Home Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sghs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6370
傳真 Fax: 2724-3655

嘉福兒童之家

Ka Fuk Small Group Home

香港新界粉嶺嘉福邨
Ka Fuk Estate, Fanling, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: kfsg@hkcs.org
電話 Tel: 2669-3820
傳真 Fax: 2669-3833

石籬兒童之家

Shek Lei Small Group Home

香港新界葵涌石籬邨
Shek Lei Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: slsg@hkcs.org
電話 Tel: 2421-6060
傳真 Fax: 2425-9237

天瑞兒童之家

Tin Shui Small Group Home

香港新界元朗天水圍天瑞邨
Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: tssg@hkcs.org
電話 Tel: 2617-2779
傳真 Fax: 2617-8551

天慈兒童之家

Tin Tsz Small Group Home

香港新界元朗天水圍天慈邨
Tin Tsz Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: ttsgh@hkcs.org
電話 Tel: 2447-6164
傳真 Fax: 2149-9315

成長及社會復康核心業務

Growth and Social Rehabilitation Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong
電郵 Email: gcb@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6347
傳真 Fax: 2724-3655

少數族裔服務

Ethnic Minority Services

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong
電郵 Email: ems@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6346
傳真 Fax: 2724-3655

融匯 - 少數族裔人士支援服務中心

**Centre for Harmony and Enhancement of
Ethnic Minority Residents (CHEER)**

香港九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場6樓603室
Unit 603, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cheer@hkcs.org
電話 Tel: 3106-3104
傳真 Fax: 3106-0454

香港賽馬會社區資助計劃 - 南天網絡

**The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant:
Integrated Service Centre for Local South Asians**

香港九龍深水埗青山道64號名人商業中心6樓604-05室
Room 604-05, 6/F, Celebrity Commercial Centre,
64 Castle Peak Road, Shamshuipo, Kowloon,
Hong Kong
電郵 Email: issa@hkcs.org
電話 Tel: 3188-2525
傳真 Fax: 3188-0255

開心學中文計劃 (三)

Happy Chinese Learning Project III

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F., 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: hc3p3@hkcs.org
電話 Tel: 6506-5081
傳真 Fax: 2724-3655

「賽馬會友趣學中文」計劃

C-for-Chinese@JC

香港九龍尖沙咀柯士甸道79-81號6樓
6/F, 79-81 Austin Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: emkg@hkcs.org
電話 Tel: 3188-1226
傳真 Fax: 3188-1266

賽馬會「家凝」南亞家庭服務中心

Jockey Club Family Link: Family Service Centre for Local South Asians

香港九龍尖沙咀柯士甸道79-81號5樓
5/F., 79-81 Austin Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: familylink@hkcs.org
電話 Tel: 3188-3280
傳真 Fax: 3188-3380

青少年綜合服務

Integrated Children and Youth Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: icys@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6348
傳真 Fax: 2724-3655

觀塘樂Teen會

Kwun Tong Happy Teens Club

香港九龍觀塘安達邨孝達樓地下
G/F., Hau Tat House, On Tat Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: kthtc@hkcs.org
電話 Tel: 2342-6156
傳真 Fax: 2790-8955

北角樂Teen會

North Point Happy Teens Club

香港北角和富道51-53號地下
G/F, 51-53 Wharf Road, North Point, Hong Kong
電郵 Email: nphtc@hkcs.org
電話 Tel: 2561-0251
傳真 Fax: 2561-1851

深中樂Teen會

Shamshuipo Central Happy Teens Club

香港九龍深水埗李鄭屋邨仁愛樓地下101室
Flat 101, G/F, Yan Oi House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: 2729-8216
傳真 Fax: 2729-8218

附屬會址：香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室

Sub Office: Shop 314, Podium Level, Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspchtc@hkcs.org
電話 Tel: 2729-6330
傳真 Fax: 2729-2250

深東樂Teen會

Shamshuipo East Happy Teens Club

香港九龍深水埗南山邨南偉樓地下
G/F, Nam Wai House, Nam Shan Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspehtc@hkcs.org
電話 Tel: 2779-9556
傳真 Fax: 2779-9561

賽馬會日出山莊

Jockey Club Lodge of Rising Sun

香港新界屯門青雲路33號
33 Tsing Wun Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: jclrs@hkcs.org
電話 Tel: 2468-0044
傳真 Fax: 2468-0555

社會復康服務及特別事工

Social Rehabilitation Service and Special Projects

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: srsp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6348
傳真 Fax: 2724-3655

PS33 深水埗中心

PS33 - Shamshuipo Centre

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下 11-16室
Room 11-16, G/F, Nam Yiu House, Nam Shan Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ps33ssp@hkcs.org
電話 Tel: 3572-0673
傳真 Fax: 3188-1221

PS33 尖沙咀中心

PS33 - Tsimshatsui Centre

香港九龍尖沙咀山林道18號柏豪商業大廈6樓
6/F, Park Hovan Commerical Building, 18 Hillwood Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ps33tst@hkcs.org
電話 Tel: 2368-8269
傳真 Fax: 2739-6966

網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心

Online New Page - Online Addiction Counselling Centre

香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室
Shop 314, Podium Level, Wo Ping House,
Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: online@hkcs.org
電話 Tel: 3586-2356
傳真 Fax: 2304-3562

元朗區青少年外展工作隊

Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team

香港新界元朗屏屏邨雁屏樓地下1-4室
Room 1-4, G/F, Ngan Ping House, Long Ping Estate,
Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: ylyot@hkcs.org
電話 Tel: 2474-6592
傳真 Fax: 2475-5963

Project HERO – MSM支援服務

Project HERO – MSM Support Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: hero@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6371
傳真 Fax: 2724-3655

賽馬會「鼓掌·創你程」計劃生涯規劃服務隊(九龍西)

CLAP for Youth@JC Career and Life Adventure

Planning Service Team (Kowloon West)

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室
Room 119-125, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate,
Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: clap@hkcs.org
電話 Tel: 3580-0110
傳真 Fax: 3427-9588

學校社會工作服務

School Social Work Service

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate,
Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ssw@hkcs.org
電話 Tel: 2389-4242
傳真 Fax: 2790-4157

特別事工

Special Services

僱員發展服務

Employee Development Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: edsinfo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6350
傳真 Fax: 2724-3703

教會支援服務

Support Service for the Church

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate,
Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ssc@hkcs.org
電話 Tel: 2389-4242
傳真 Fax: 2790-4157

培愛學校

Pui Oi School

香港新界屯門恆貴街6及8號
6 & 8 Hang Kwai Street, Tuen Mun, New Territories,
Hong Kong
電郵 Email: pos@hkcs.org
電話 Tel: 2490-2955
傳真 Fax: 2490-6187

TOP專業培訓及發展服務

TOP - Professional Training and Development Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: top@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6341
傳真 Fax: 2731-6363

請支持我們的服務 Please support our service

網上捐款 Online donation:
www.hkcs.org/support/online

支票抬頭 Cheque payable to:
香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

其他支持方法 Other ways to support:
www.hkcs.org/support/

* 捐款可憑本處正式收據申請稅務減免 (請提供您的姓名及聯絡方法)
Donations are tax deductible with a HKCS official receipt
(Please provide your name and contact details)

香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

7-ELEVEN 現金捐款 Cash Donation

請向收銀處出示此條碼 Present this barcode to cashier
(香港適用 for use in HK)

7-110-8900



✉ giving@hkcs.org

☎ 2731 6369

🏠 香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

✉ info@hkcs.org

☎ 2731 6316 📠 2731 6333

🏠 香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

🌐 www.hkcs.org 📘 www.facebook.com/hkcs.org

Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構

